

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163

All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

New York, New York 10163-2056 U.S.A.

<http://www.afii.org>

**Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los “errores” del texto castellano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), gracias.**

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las versiones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).

Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

הברית החדשה  
ליהודים החרדים  
BRIT XADASHÁ  
JUDÍA  
ORTODOXA

POR EL  
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSIÓN EN CASTELLANO 1999)

# Besorat jaGueulá según Matiteya

## בשורת גאלה

### על-פי מתתיה

#### PEREQ ALEF (CAPÍTULO 1)

1 Este es el sefer toldot Rabinu Melekh jaMashíaxm ben David ben Avrajam Avinu.

2 Avrajam Avinu, luego Yitzhak, Ia'aqov, Iejudá y a sus axim;

3 entonces luego Iejudá, Perez y a Zerax de Tamar, seguidos por XetZRón, Ram;

4 luego Aminadav, Naxshón, Salmón;

5 luego Bo'az de Raxav, Oved de Rut, y luego Isaí.

6 luego Yishaí engendró a David jaMelekh, y le siguió Sholomo de la esposa de Uríya.

7 luego Rexav'am, Avía, Asá,

8 luego Iejoshafat, Ioram, Uzíaju;

9 luego Iotam, Axaz, Iezquíyaju,

10 luego Menashé, Amón, Ioshíyaju,

11 luego Ioshíyaju y sus axim, de los iamim de la galut en Babel.

12 Después Iekhanyaju, luego Shaltiel, luego Zerubavel.

13 luego Avijud, luego Eliaquim, luego Azur;

14 Azur engendró a Tzadoq, Tzadoq a Iakhin, e Iakhin a Elijud. 15 luego Ele'azar, Matán, Ia'aqov.

16 Ia'aqov padre de Iosef, ba'al (marido) de Miryam, de quien nació Iejoshúa', llamado Rabinu Melekh jaMashíax. [Ioxanán 1:49]

17 Así que, fueron arbaá asar (catorce) dorot (dorot) desde Avrajam Avinu hasta David [nota del traductor (original del texto inglés): David=דוד DVD en hebreo = [ד=4, ו=6, ד=4] = (4+6+4=14)], desde David hasta la galut a Babel, fueron arbaá asar dorot, y otras arbaá asar dorot desde la galut a Babel hasta el Rabinu Melekh jaMashíax.

18 La juledet (nacimiento) del Rabinu Melekh jaMashíax fue así: Siendo dada en erusín Miryam la 'em de el Mashíax a Iosefm [ben David], antes de juntarse, se halló que había concebido del Rúax jaQodesh.

19 Iosef [ben David] su shidux, como era tzadik, y no quería humillarla públicamente, quiso darle el guet (divorcio) en privado.

20 Y pensando Iosef [ben David] en esta taxlit (propósito), ¡Jine! un malakh Adonay le

apareció en xolom (sueño) y dijo: Iosef, ben David, no tengas paxad recibir a Miryam en nisuim (matrimonio) como tu ishá [basherte (escogida para ser la esposa) eshet xayil (ishá virtuosa)] kalá, porque lo que ha sido engendrado, es del Rúax jaQodesh.

21 Y dará a 'or un ben (ben), y llamarás shemó (su nombre, Zexaríá 6:11-12) Iejoshúa', porque él dará ieshúa' (salvación, rescate, liberación) a su pueblo de sus pesha'im (rebeliones, transgresiones).

22 Todo esto aconteció para que se cumpliera lo dicho por Adonay por medio del naví (naví):

23 Jine ja'almá jará veioledet ben veqará shemó 'Immanu'el (He aquí, una 'almáh concebirá y dará a 'or un ben, y llamarás su nombre 'Immanuel -- Ieshayá 7:14; cf. Shir jaShrim 6:8), que traducido es: Elojim es con nosotros.

24 Despertando entonces Iosef [ben David] del sueño, hizo como el malakh Adonay le había mandado, y recibió a su kalá.

25 Pero Iosef [ben David] no la conoció hasta que dio a 'or ben; y Iosef [ben David] le puso por nombre Iejoshúa' [ben David]. [vea Baba Batra en el Talmud 8:6]

## PEREQ BET (CAPÍTULO 2)

1 Cuando Iejoshúa' nació en Bet-Lexem Iejudá en iamim del rey Herodes [el Grande], vinieron de erez mizrax (tierra oriental) a Ierushalayim unos xakhamim (magushim, xakhamim),

2 diciendo: ¿Dónde está el melekh jaiejudim, que ha nacido? Porque su kokhav (Bemidbar 24:17) hemos visto en Mizrax y venimos a arrodillarnos ante él.

3 Oyendo esto, el rey Herodes tembló terriblemente, y toda Ierushalayim con él.

4 Y convocados todos los rashe jakojanim (principales de los sacerdotes), y los soferim (escribanos, maestros de la Torá, rabinos) del pueblo, les preguntó del lugar dónde había de nacer el Rabinu Melekh jaMashíax.

5 Ellos le dijeron: En Bet-Lexem Iejudá; porque así está escrito por el naví:

6 Y tú, Bet-Lexem (Belén, Mikha 5:1[2]), de erez Iejudá, De ninguna forma eres la más pequeña entre los shtetlach (pueblos) o clanes de Iejudá; Porque de ti saldrá un moshel (gobernador), Que será Roé Amí Yisrael (Pastor de mi pueblo Yisrael).

7 Entonces Herodes, reuniéndose en secreto con los xakhamim, indagó de ellos diligentemente el tiempo exacto de la aparición de kokhav;

8 entonces enviándolos a Bet-Lexem, dijo: Id allá y averiguad con diligencia acerca del ieled (ieled); y cuando le halléis, haçédmelo saber, para que yo también vaya y me postre ante él.

9 Ellos, habiendo oído al rey, se fueron; y ¡Jine! La kokhav que habían visto en Mizrax iba delante de ellos, hasta que llegando, se detuvo sobre donde estaba el ieled.

10 Y al ver la kokhav, se regocijaron con gran naxat (alegría).

11 Y al entrar en el bet (casa), vieron al ieled con Miryam, su 'em, y arodillándose, y

abriendo sus tesoros, le ofrecieron presentes: oro, ketoret y mirra.

12 Y siendo avisados en xolom (sueño) que no volviesen a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

13 Después que partieron ellos, ¡Jine! un malakh Adonay apareció en xolom a Iosef [ben David] y dijo: Levántate, y toma al ieled y a su 'em, y huye a erez Mitzrayim (Eretz Mitzrayim), y permanece allá hasta que yo te diga; porque acontecerá que Herodes buscará al ieled para matarlo.

14 Y Iosef [ben David], despertando, tomó balaila al ieled y a su 'em, y se fue a erez Mitzrayim,

15 y estuvo allá hasta la mavet de Herodes; para que se cumpliese lo que dijo Adonay por medio del naví: uMitzrayim qaraty livní (De Mitzrayim llamé a mi ben. Joshea 11:1).

### SHOA DE LOS INOCENTES

16 Herodes entonces, cuando se vio burlado por los xakhamim, se enojó mucho, y mandó matar a todos los ieladim menores de dos años que había en Bet-Lexem y en todos sus alrededores, conforme al tiempo que había inquirido de los xakhamim.

17 Entonces se cumplió lo que fue dicho por el Yirmya janeví:

18 Qol beramá nishmá' (Voz fue oída en Ramá. Yirmya 31: 14[15]), Voz de lamentación, lloro y gemido; Rakhel que llora a sus hijos, y no quiso ser consolada, porque perecieron.

### LA LITZIAT MITZRAYIM (SALIDA DE ERETZ MITZRAYIM) DEL MASHÍAX Y REGRESO A UN SHTETL (VILLA JUDÍA) DEL PRIMER SIGLO

19 Pero después de muerto Herodes, ¡Jine! un malakh Adonay apareció en xolom a Iosef [ben David] en erez Mitzrayim,

20 diciendo: Levántate, toma al ieled y a su 'em, y vete a Eretz Yisrael, porque han muerto los que procuraban la mavet del ieled.

21 Entonces Iosef [ben David] se levantó, y tomó al ieled y a su 'em, y vino a Eretz Yisrael.

22 Pero oyendo Iosef [ben David] que Arquelaos era rey en Iejudá en lugar de Herodes su padre, tuvo paxad de ir allá; pero avisado en xolom, se fue a la región de Galil,

23 y vino Osef [ben David] y habitó en el shtetl que se llama Netzaret, para que se cumpliese lo que fue dicho por los neví'im, que él habría de ser llamado natzerín (i.e., Mashíax el Netzer/Tzemax, Ieshayá 11:1; 53:2; Yirmya 23:5; Zekharya 3:8; 6:11-12).

### Pereq Guimel (Capítulo 3)

1 En aquellos iamim vino Ioxanán jamatbil (el de la tevilá de teshuvá) predicando en midbar (el midbar) de Iejudá,

2 y diciendo: Haced teshuvá, porque la Malkhut jaShamayim (reino de los Shamayim)

se ha acercado.

3 Pues éste [Ioxanán] es aquel de quien habló el Ieshayá janaví, cuando dijo: Qol qoré bamidbar (Voz del que clama en el midbar, Ieshayá 40:3): Preparad la Derekh de Adonay (la derekh del S'r), Enderezad sus sendas.

4 Ioxanán estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de su cintura; y su comida era arbé (langosta) y devash (miel silvestre).

5 Y salía a él Ierushalayim, y toda Iejudá, y toda la provincia de alrededor del Iardén,

6 y eran sometidos a tevilá (eran sumergidos en tevilá) por él en el Iardén como un mikvé mayim, haciendo vidduy (confesión de sus averot) a Adonay por sus averot (transgresiones).

7 Al ver él que muchos de los perushim y de los tzaduquim venían a donde usaba el Iardén como mikvé mayim, les decía Ioxanán: ¡ Ustedes banim (hijos) de naxashim (serpientes)! ¿Quién os enseñó a huir de xarón de Adonay (la ira venidera de el S'r)?

8 Haced, pues, pri tov leteshuvá (frutos buenos, dignos de arrepentimiento),

9 y no penséis decir dentro de vosotros mismos: tenemos iexut (linaje), tenemos zexut avot (merito de los padres) de Avrajam Avinu avinu (nuestro padre); porque yo os digo que Elojim puede levantar banim (hijos) a Avrajam Avinu de estos avanim (piedras).

10 Ya el hacha está puesta a shoresh jaetzim (la raíz de los árboles); por tanto, todo etz que no da pri tov (buen pri) es cortado y echado en el esh (fuego).

11 Yo os sumerjo en tevilá en mikvé mayim para teshuvá; pero Ju jabá (el que viene , nota del traductor de versión en inglés: i.e., Mashíax) tras mí, cuyas sandalias yo no soy digno de llevar, tiene más khoshén (poder) que yo; él os dará tevilá con Rúax jaQodesh y esh.

12 Su aventador está en su iad, y limpiará su era; y recogerá su trigo en el granero, y quemará la paja en esh que nunca se apagará.

13 Entonces Iejoshúa' vino de Galil a Ioxanán al Iardén, para ser sumerjido en tevillea por Ioxanán.

14 Mas Ioxanán se le oponía, diciendo: Yo necesito ser sumerjido en tevilá de ti [nota: la tevilá del Mashíax], ¿y tú vienes a mí?

15 Pero Iejoshúa' le respondió: Deja ahora, porque así conviene que cumplamos toda tzidkat Adonay [Danyel 9:24].

16 Iejoshúa' el Rabinu Melekh jaMashíax, después que fue a la tevilá en el Iardén, subió; y ¡Jine! los Shamayim le fueron abiertos, y vio al Rúax jaQodesh Elojim que descendía como ioná (paloma), y venía sobre él.

17 Y ¡Jine! una bat qol (voz de Shamayim) vino de Shamayim, que decía: Ze bení ajuví asher bo xaftía (Este es mi ben, el amado, en quien tengo complacencia).

#### Pereq Dalet (Capítulo 4)

1 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax fue llevado por Rúax jaQodesh de Adonay a Midbar, para pasar por nisyanot (tentación) por Satán.

2 Y después de haber hecho tzom (tzomot) por arbaim iamim ve'arbaim lailot (cuarenta iamim y cuarenta noches), Rabinu Melekh jaMashíax tuvo hambre.

3 Y vino a él el tentador, y le dijo: Si eres Ben Elojim, ordena que estos avanim se conviertan en lexem (lexem).

4 Pero Rabinu Melekh jaMashíax respondió: Katuv (escrito está): Lo 'al-jalexem levadó yixeié ja'adam ki 'al-kol-motzá' pi Adonay (No sólo de lexem vivirá el ben Adam, sino de toda davar que sale de la boca de Elojim. Devarím 8:3).

5 Entonces Satán llevó al Rabinu Melekh jaMashíax a Ir jaQodesh (la santa ciudad), y le puso sobre el pináculo del Bet Miqdash,

6 y le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Si eres Ben Elojim, échate abajo; porque katuv: Malakhav yitzave-lakhá (A sus malakhim mandará acerca de ti), y, en sus manos te sostendrán, para que no tropieces con tu pie en piedra. (Tejilim 91:11-12)

7 Rabinu Melekh jaMashíax dijo a Satán: Escrito está: Lo tenasú et-Adonay Elojim (No tentarás al Adonay tu Elojim. Devarim 6:16).

8 Otra vez Satán le llevó a un monte muy alto, y le mostró todos las malekhot (reinos) de jaolam jazé y kavod (kavod) de ellos,

9 y Satán le dijo: Todo esto te daré, si te arrodillas ante mi vetishtaxavé (y postrado a mí [Devarím 5:9]).

10 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Vete, Satán, porque katuv: Et-Adonay Elojim tirá veotó ta'avó (Al S'r tu D's adorarás, y a él solo servirás. Devarim 6:13).

11 Satán entonces le dejó; y ¡Jine! vinieron malakhim y servían a Rabinu Melekh jaMashíax.

12 Cuando Rabinu Melekh jaMashíax oyó que Ioxanán estaba preso, volvió a Galil;

13 y Rabinu Melekh jaMashíax dejando a Netzaret, vino y habitó en Kefar-Naxum, ciudad marítima, en la región de Zebulún y de Naftalí,

14 para que se cumpliese lo dicho por Ieshayaju janaví, cuando dijo:

15 Artzá Zevulún ve'artzá Naftalí (Tierra de Zebulún y tierra de Naftalí, Ieshayá 8:23-9:1 [9:1-2])), camino del mar, al otro lado del Iardén, Galil jagoyim;

16 Xoshékh raú or gadol ve'erezt tzalmavet (El pueblo asentado en tinieblas vio gran 'or; y a los asentados en región de sombra de mavet, una 'or les resplandeció).

17 Desde entonces comenzó Rabinu Melekh jaMashíax a predicar, y a decir: lalter leteshuvá (arrepentíos), porque la Malkhut jaShamayim se ha acercado.

18 Andando Rabinu Melekh jaMashíax junto a Yam Kineret (Iam Kineret), vio a dos axim, Shime'ón, llamado Kefa (Petros), y Anderá (Andrés) su ax, que echaban la red en el mar; porque eran daiaguim (pescadores).

19 Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Venid en pos de mí, y os haré daiaguim adam (pescadores de hombres).

20 Ellos entonces, dejando al instante las redes, siguieron a Rabinu Melekh jaMashíax.

21 Pasando de allí, vio a otros dos axim, Ia'aqov ben Zavdai, e Ioxanán su ax, en la sirá (barca) con Zavdai su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.

22 Y ellos, dejando al instante la sirá y a su padre, siguieron a Rabinu Melekh jaMashíax.

23 Recorrió Rabinu Melekh jaMashíax toda Galil, egerciendo el ministerio de moré (maestro) en sus shuls, y de darshán (predicador) de la Besorá Tová (proclamación buena) de la Besorá jaGeulá (proclamación de la Redención) de la Malkhut Adonay, y Rabinu Melekh jaMashíax fue dando refúa (santidad) [contra] toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

24 Y se difundió la fama de Rabinu Melekh jaMashíax por toda Suria; y le trajeron todos los xolim (que tenían maxalot), con diversas maxalot y maxalot, los poseídos por shedim, epilépticos y paralíticos; y les dio refúa el Rabinu Melekh jaMashíax.

25 Le siguió a Rabinu Melekh jaMashíax mucha gente de Galil, de Decápolis, de Ierushalayim, de Iejudá y del otro de Ever Iardén.

## Pereq Je (Capítulo 5)

### EL POSEK JADOR

### (LA AUTORIDAD MUNDIAL SOBRE ASUNTO DE LAS ASERET JADIBROT, DIEZ MANDAMIENTOS)

1 Viendo Rabinu Melekh jaMashíax la multitud, alá ja'jar (subió al monte, Shemot 19:3); y sentándose, vinieron a él sus talmidim.

2 Y abriendo su boca Rabinu Melekh jaMashíax les daba su Torá (instrucción), diciendo:

3 Ashré aniyé rúax (felices son los aniyim en rúax, Ieshayá 66:2), porque de ellos es la Malkhut jaShamayim.

4 Ashré los avelim (los que lloran, Ieshayá 61:2), porque ellos recibirán consolación.

5 Ashré son los anavim (anavim, Ieshayá 29:19; Zefanya 2:3), porque yirshú aretz (heredarán ja'aretz, Tejilim 37:11).

6 Ashré son los que tienen hambre y sed de tzedaqat Adonay (tzedeq olamim, rectitud eterna, Danyel 9:24), porque ellos serán saciados.

7 Ashré son los misericordiosos, porque ellos alcanzarán raxamim (xesed).

8 Ashré son los de lev tajor (lev puro, tejilim 51:12[10]), porque ellos verán a Elojim.

9 Ashré son los pacificadores, porque ellos serán llamados bené Elojim.

10 Ashré son los que padecen persecución por causa de la tzedaqat Adonay (tzedeq, rectitud, Danyel 9:24), porque de ellos es la Malkhut jaShamayim.

11 Ashré sois cuando por mi causa os vituperen y os persigan, y digan toda clase de lashón jará contra vosotros, hablando sheker (mintiendo).

12 Tened simxá (simxá) y lev sameax (lev alegre), porque vuestro saxar (galardón) es grande en Shamayim; porque así persiguieron a los neví'im que fueron antes de vosotros.

13 Vosotros sois melax ja'aretz (la sal de ja'aretz); pero si la sal se desvaneciere, ¿con qué será salada? No sirve más para nada, sino para ser echada fuera y hollada por los seres humanos.

14 Vosotros sois Or jaOlam (la 'or del mundo); una ciudad asentada sobre un monte no puede ser nistar (escondida).

15 Ni se enciende una menorá y se pone debajo de un almud, sino sobre el shulxán, y da or ('or) a kol anshé jabait (todos los que están en bet).

16 Así alumbre vuestra 'or delante de los bené adam, para que vean vuestros ma'asim tovim (maasim tovim), y glorifiquen a vuestro Av shbaShamayim (Av en los Shamayim).

17 No penséis que he venido para abrogar la Torá o los Nevi'im; no he venido para abrogar, sino para completar.

18 Porque, amén, de cierto os digo que hasta que pasen Shamayim y ja'aretz, ni una iod ni una tilde pasará de la Torá, hasta que todo se haya cumplido.

XEREM (PROHIBICIÓN) DEL EL MASHÍAX CONTRA JITBOLELUT (ASIMILARSE) Y MINUT (APOSTAÍA) DE LA TORÁ DE MOSHÉ RABINU

19 De manera que cualquiera que quebrante uno de las más pequeñas de estas mitzvot (mandamientos divinos dados por Adonay a Moshé Rabinu), y así enseñe a los bené Adam, muy katón (pequeño) será llamado en la Malkhut jaShamayim; mas cualquiera que los haga y los enseñe, éste será llamado gadol (grande) en la Malkhut jaShamayim.

ASÍ QUE VEMOS A EL MASHÍAX NO COMO EL FUNDADOR DE UNA NUEVA RELIGIÓN, PERO COMO UNO QUE PRESERVÓ EL VERDADERO JUDAÍSMO ORTODOXO [VEA Mt. 23 Y HECHOS 21:21-26] COMO VEREMOS AL FIN DE ESTE SEFER, DE ACUERDO A LA TEXIYÁ JA MASHÍAX.

20 Porque os digo que si vuestra tzedaqá no fuere mayor que la de los soferim y perushim, no entraréis en la Malkhut jaShamayim.

21 Oísteis que fue dicho a los antiguos: lo tirtzá (no matarás, Shemot 20:13; Devarim 5:17); y cualquier rotzeax (asecino) será culpable ante el Bet Din (corte).

22 Pero yo os digo que cualquiera que mantenga kaas (ira) contra su ax [beMashíax], su xaver, será sujeto a un mishpat (mishpat); y cualquiera que diga: Reká (tov para nada), a su ax [beMashíax], será culpable ante el Sanjedrín; y cualquiera que le diga: Shoté (fatuo), quedará expuesto a la esh Guejinom.

23 Por tanto, si traes tu qorbán (qorbán) a la mitzbeax (el mizbeax), y allí te acuerdas de que tu ax [beMashíax] tiene algo contra ti,

24 deja allí tu ofrenda delante de la mitzbeax, y anda, reconcíliate primero con tu ax [beMashíax], y entonces ven y presenta tu qorbán.

25 Ponte de acuerdo con tu ish riv (opositor ante una demanda, adversario) pronto, entre tanto que le acompañas en la derekh erez, no sea que el ish riv te entregue al shofet (juez), y el shofet al shoter (oficial de la Torá), y el shoter te entregue a el bet jashojar (cárcel).

26 De cierto te digo que no saldrás de allí, hasta que pagues la última perutá (pequeña moneda).

27 Oísteis que fue dicho: Lo tinaf (no cometerás adulterio, Shemot 20:14).

28 Pero yo os digo que cualquiera que mira a una ishá con taavá (con pasiones inmorales),

ya cometió nuf (adulterio) con ella en su lev.

ILUSTRACIÓN EXAGERADA (HIPÓTESIS) ENSEÑANDO TESHUVÁ RADICAL EN BENEFICIO DE AQUELLOS QUE NO COMPRENDEN LA NATURALEZA DEL ARREPENTIMIENTO NECESARIO PARA PRACTICAR EL JUDAÍSMO [DEL MASHÍAX]

29 Por tanto, si tu ojo derecho te es ocasión de hacer xet (xet), sácalo, y échalo de ti; pues mejor te es que se pierda uno de tus evarim (miembros), y no que todo tu basar (basar) sea echado al Guejinom.

30 Y si tu iad derecha te es ocasión de hacer zet, córtala, y échala de ti; pues mejor te es que se pierda uno de tus evarim, y no que todo tu basar sea echado al Guejinom.

31 También fue dicho: Cualquiera que divorcie a su esposa, de le guet, sefer keritut (carta de divorcio, Devarim 24:1).

32 Pero yo os digo que el que repudia a su esposa, a no ser por causa de dvar zenut (inmoralidad sexual, Devarim 24:1), hace que ella sea noefet (adultera); y el que se casa con la guerushá (divorciada), comete noef (adulterio).

33 Además habéis oído que fue dicho a los antiguos: No perjurarás negando tus nederim (votos, juramento), sino cumplirás a Adonay tus juramentos. (Vayiqrá 19:12; Bemidbar 30:3; Devarim 23:22)

34 Pero yo os digo: No juréis shevuot (juramentos) xas veshalom; ni por Shamayim, porque es el Kisé Malxut de Elojim (silla del Reino de D's);

35 ni por ja'aretz, porque es jadam (el estrado) de sus pies; ni por Ierushalayim, porque es la kariat melkh rav (ciudad del gran rey, Tejilim 48:3[2]).

36 Ni por tu rosh jurarás, porque no puedes hacer blanco o negro un solo cabello.

37 Pero sea vuestro hablar: Ken, ken (sí, sí); lo, lo (no, no); porque lo que es más de esto, es lashón jará.

38 Oísteis que fue dicho: 'Ayin taxat 'ayin shen taxat shen (ojo por ojo, y diente por diente, Shemot 21:24).

39 Pero yo os digo: No resistáis al que es rashá (el malo); antes, a cualquiera que te hiera en la mejilla derecha, vuélvele también la otra;

40 y al que quiera ponerte a pleito y quitarte la túnica, déjale también tu caftán;

41 y a cualquiera que te obligue a llevar carga por una milla, vé con él dos.

42 Al que te pida y al que quiera tomar de ti prestado, no le rehúses.

43 Oísteis que fue dicho: 'Ajav'tá lereakh (amarás a tu prójimo, Vayiqrá 19:18), y aborrecerás a tu oiev (enemigo).

44 Pero yo os digo: Amad a vuestros oivim, haced tefilot (tefilot) por los que traen redifá (persecución) sobre vosotros;

45 para que seáis banim de vuestro Av shbaShamayim, que hace salir su shemesh (sol) sobre raim (malos) y tovim (buenos), y que hace llover sobre tzadikim (tzadiquim) y reshaim (injustos).

46 Porque si tenéis ajavá (ajavá) a los que os tienen ajavá por vosotros, ¿qué shaxar (saxar) tendréis? ¿No hacen también lo mismo los mokhesim (cobradores de impuestos)?

47 Y si dais drishat shalom (saludáis) a vuestros axim [beMashíax] solamente, ¿qué hacéis de más? ¿No hacen también así los otros goyim?

48 Sed, pues, vosotros shelemim (completos), como vuestro Av shbaShamayim es shalem (perfecto).

## Pereq Vav (Capítulo 6)

### EL MASHÍAX SOBRE AVODEA SHEBALEV

1 Cuidaos de hacer vuestra tzedaqá (dar limosna de ajavá) delante de los bené Adam, para ser vistos de ellos; de otra manera no tendréis sakhar (saxar) de vuestro Av shbaShamayim.

2 Cuando, pues, hagáis tzedaqá, no hagas tocar shofar delante de ti, como hacen los tzevuim (hipócritas) en su shul y en las calles, para recibir kavod (kavod) de los bené Adam; Amén, de cierto os digo que ya tienen su sakhar (saxar).

3 Mas cuando tú des tzedaqá, no tenga da'at (daat) tu izquierda lo que hace tu derecha,

4 para que sea tu tzedaqá en nistar (secreto); y tu Av jaRoé beseter (Av que ve en lo secreto) te dará tu sakhar (saxar) beseter (en secreto).

5 Y cuando tu davén (ores), no seas como los tzevuim (hipócritas); porque ellos aman davén en pie en el shul y en las esquinas de las calles, para ser vistos; Amén, de cierto os digo que ya tienen su sakhar (saxar).

6 Mas tú, cuando davén, entra en tu xeder secreto, y cerrada la delet, haz tefilot a tu Av asher beseter (Av que está en secreto); y tu Av jaRoé beseter (Av que ve en lo secreto) te darea sakhar.

7 Y en davén, no uséis vanas repeticiones, y maarix (extendidas) y sin kavaná (intención) como los goyim. Porque los goyim piensan que por su palabrería sus texiná (súplicas) serán oídas.

8 Así que, nisht azoi (no sea así) vosotros. Sed diferentes a ellos; porque vuestro Av tiene da'at de qué cosas tenéis necesidad, antes que vosotros le pidáis.

9 Vosotros, pues, presentad tefilot así: Avinu shbaShamayim (Av nuestro que estás en los Shamayim), yitqdash sh'mekhá (Santificado sea tu Nombre).

10 Tavó malkhutekhá (Venga tu reino). Ye'asé retzonkhá (Hágase tu voluntad), kemó vaShamayim ken ba'aretz (como en Shamayim, así también en ja'aretz).

11 Et lexem xuquenu ten lanú jaiom (El lexem nuestro de cada día, dánoslo hoy).

12 uslax lanú et xovoteinu ka'asher salaxnu (Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos) gam anaxnu laxaiavenu ( a nuestros deudores).

13 ve'al t'vienu lidé nisaión (y no nos djes entrar en tentación [Mt. 26:41]), ki im xaltzeinu min jará (mas líbranos del mal); [ki lekhá jamamlakhá (porque tuyo es la malkhut), vejag'vurá (y el poder), vehatiferet (y la kavod), leolméi olamim (por todos los siglos).

Amén.]

14 Porque si dais mexilá (perdón) a los seres humanos sus xataim (averot), os dará selixá también vuestro Av shbaShamayim;

15 mas si no dais mexilá a los seres humanos, tampoco vuestro Av os dará selixá por vuestros xataim.

16 Cuando hagáis tzom (tzomot), no seáis austeros tzeuvin; porque ellos demudan sus rostros para mostrar a los seres humanos están en tzom; Amén, de cierto os digo que ya tienen su saxar.

17 Pero tú, cuando hagas tzom, unge tu rosh con shemen (aceite) y lava tu rostro,

18 para no mostrar a los bené adam que estáis en tzom, sino a tu Av asher beseter (Av que está en secreto); y tu Av jaRoé beseter (Av que ve en lo secreto) te dará sakhar.

19 No os guardéis otzarot (tesoros) en ja'aretz, donde la polilla y el orín corrompen, y donde ganavim (ladrones) minan y hurtan;

20 sino zamlet (haceos) para vosotros otzarot (tesoros) en Shomayim, donde ni la polilla ni el orín corrompen, y donde gavanim no minan ni hurtan.

21 Porque donde esté vuestro otzar, allí estará también vuestro lev (lev).

22 La menorá del basar es el ojo; así que, si tu ojo es tov, todo tu basar estará lleno de 'or;

23 pero si el tuyo es ain jará (ojo maligno), todo tu basar estará en xoshekh (tinieblas).

24 Ninguno puede servir a dos adonim (señores); porque tendrá siná (ofio) contra uno y ajavá (ajavá) al otro, o estimará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Elojim y a jaMammón.

25 Por tanto os digo: No os afanéis con lev rogez (anciedad de lev, [Devarim 28:65]) por vuestra vida, qué habéis de comer o qué habéis de beber; ni por vuestro basar, qué habéis de vestir. ¿No es ja'xayim más que okhel (el alimento), y el basar más que malbush (el vestido)?

26 Mirad las ofot (of jashamayim, Yov 35:11) de Shamayim, que no siembran, ni siegan, ni recogen en graneros; y vuestro Av shbaShamayim las alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que ellas?

27 ¿Y quién de vosotros podrá, por mucho que se afane con lev rogez (Devarim 28:65), añadir a su estatura un codo?

28 Y por el vestido, ¿por qué os afanáis con lev rogez? Considerad los lirios del campo, cómo crecen: no trabajan ni hilan;

29 pero os digo, que ni aún Sholomo jaMelekh con toda su kavod se vistió así como uno de ellos.

30 Y si la hierba del campo que hoy es, y mañana se echa en el horno, Elojim la viste así, ¿no hará mucho más a vosotros, seres humanos de poca emuná?

31 No os afanéis teniendo lev rogez (Devarim 28:65), pues, diciendo: ¿Qué comeremos, o qué beberemos, o qué vestiremos?

32 Porque los goyim buscan todas estas cosas; pero vuestro Av shbaShamayim bavorn

(anticipa) que tenéis necesidad de todas estas cosas.

33 Mas buscad primeramente la Malkhut Elojim y su tzedaqá Elojim, y todas estas cosas os serán añadidas.

34 Así que, no os afanéis con lev rogez (Devarim 28:65) por el día de mañana, porque makhar (el día de mañana) traerá su afán. Cada día sus propios tzorot (problemas).

### Pereq Zayin (Capítulo 7)

1 No juzguéis, para que no seáis juzgados.

2 Porque con el guezar din (veredicto) con que juzgáis, seréis juzgados, y con la medida con que medís, os será medido.

3 ¿Y por qué miras la paja que está en el ojo de tu ax o hermana, y no echas de ver la viga que está en tu propio ojo?

4 ¿O cómo dirás a tu ax [beMashiáx]: Déjame sacar la paja de tu ojo, (y ¡Jine! la viga en el ojo tuyo?)

5 ¡Tzevúa(hipócrita)! saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás bien para sacar la paja del ojo de tu ax [beMashiáx].

6 No deis lo qodesh (Qadosh) a los kelavim (perros), ni echéis vuestras perlas delante de los xazirim (cerdos), no sea que las pisoteen, y se vuelvan y os despedacen.

7 Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá la delet.

8 Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá la delet.

9 ¿Qué hombre hay de vosotros, que si su ben le pide lexem (lexem), le dará una piedra?

10 ¿O si le pide un dag (pescado), le dará naxash (serpiente)?

11 Pues si vosotros, siendo ra'im (malos), sabéis dar matanot tovot (buenas dádivas) a vuestros ieladim, ¿cuánto más vuestro Av shbaShamayim dará jatov (lo tov) a los que le pidan?

12 Así que, todas las cosas que queráis que los bené Adam hagan con vosotros, así también haced vosotros con ellos; porque esto es la Torá y los Nevi'im.

13 Entrad por la derekh (camino) de la shaar jatzarut (delet estrecha); porque ancha es la delet, y espacioso el rekhov (camino) que lleva a avadón (la perdición), y rabim (muchos) son los que entran por ella;

14 pero tzar (estrecha) es la delet, y angosta la derekh que lleva a xayim (ja'xayim), y pocos son los que la hallan.

15 Guardaos de los falsos nevié jashaquer (nevi'im falsos), que vienen a vosotros con malbush (vestidos) de kevasim (ovejas), pero por dentro son ze'evim (lobos).

16 Por sus perot (frutos) tendréis da'at de quiénes son. ¿Acaso se recogen uvas de los espinos, o higos de los abrojos?

17 Así, todo etz tov (árbol tov) da pri tov (frutos buenos), pero el etz nishxat (árbol malo) da pri ra (frutos malos).

18 No puede etz tov dar pri ra, ni etz nixshat dar pri tov.

19 Kol etz (todo árbol) que no da pri tov, es cortado y echado en ja'esh (la esh). (Ieshayá 66:24; Danyel 12:2)

20 Así que, por sus perot (frutos) tendréis da'at de ellos.

#### ADVERTENCIA DEL MASHÍAX A LOS DARSHANIM MESIÁNICOS

21 No todo el que me dice: Adoneinu, Adoneinu, entrará en la Malkhut jaShamayim, sino el que hace ratzón Aví shbaShamayim (la voluntad de mi Av celestial [Mt. 26:39]).

22 Muchos [darashanim mesiánicos] me dirán [al Mashíax] en aquel día [Iom jaDin, día del mishpat]: Adoneinu, Adoneinu, ¿no como neví'im en tu nombre, y en tu nombre echamos fuera shedim (shedim), y en tu nombre hicimos muchos niflaot (milagros)?

23 Y entonces les declararé: Nunca os conocí, no tengo da'at quienes sois; apartaos de mí, hacedores de mufkarut (maldad) [Tejilim 6:9(8)].

24 Cualquiera, pues, que me oye estos devarim (palabras) míos, y las hace, le compararé a un xakham, que edificó su bait sobre tsur (la roca).

25 Descendió gueshem, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y golpearon contra aquella bait; y no cayó, porque estaba fundada sobre tsur.

26 Pero cualquiera que me oye estas palabras [divré Mashíax] y no las hace, le compararé a un shoté, que edificó su bet sobre la arena;

27 y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y dieron con ímpetu contra aquella bait; y cayó, y fue gadolá su mapalá (ruina, caída).

28 Y cuando terminó el Rabinu Melekh jaMashíax estos divré Torá, la gente se admiraba de su Torá;

29 porque su minsiterio de moré (maestro) era con samxut (autoridad), y no como los soferim.

#### Pereq Xet (Capítulo 8)

1 Cuando descendió Rabinu Melekh jaMashíax del monte, le seguía mucha gente.

2 Y ¡jine! vino un ish metzorá (leproso) y se postró ante Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Adón, si quieres, puedes hacerme tajor (tajor).

3 Rabinu Melekh jaMashíax extendió la iad y le tocó, diciendo: Quiero; sé tajor. Y al instante su lepra desapareció.

4 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Mira, no lo digas a nadie; sino vé, muéstrate al kojén, y presenta qorbán que Moshé dio mitzvá, para edut (edut) a ellos.

5 Entrando Rabinu Melekh jaMashíax en Kefar-Naxum, vino a él un centurión, rogándole,

6 y diciendo: Adón, mi criado esta postrado en bet, paralítico, gravemente con tzaar (dolor y sufrimiento).

7 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Yo iré y le daré refúa.

8 Respondió el centurión y dijo: Adón, no soy digno de que entres bajo mi techo; solamente dí el devar, y mi criado recibirá refúa.

9 Porque también yo soy hombre bajo marut (autoridad), y tengo bajo mis órdenes soldados; y digo a éste: Vé, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi eved: Haz esto, y lo hace.

10 Al oirlo Rabinu Melekh jaMashíax, se maravilló, y dijo a los que le seguían: Amén, de cierto os digo, que ni aún en Yisrael he hallado tanta emuná (emuná).

11 Y os digo que vendrán muchos de mizrax y de maarav, y se sentarán bemesibá con Avrajam Avinu, Yitzhak e Ia'aqov en la Malkhut jaShamayim;

12 mas los bené Malkhut serán echados a xoshekh de afuera; allí será el lloro y el crujiir de dientes.

13 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo al centurión: Vé, y según tu bitaxón, te sea hecho. Y su criado recibió refúa en aquella misma hora.

14 Vino Rabinu Melekh jaMashíax a el bait de Kefa, y vio a la xamot (suegra, shviger) de éste postrada en cama, con fiebre.

15 Y tocó Rabinu Melekh jaMashíax su iad, y la fiebre la dejó; y ella se levantó, y le servía como mesharetet a Rabinu Melekh jaMashíax.

16 Y cuando fue erev, trajeron a Rabinu Melekh jaMashíax muchos poseídos de shedim; y con su davar echó fuera a los shedim, y dio refuá a todos los xolim (xolim);

17 para que se cumpliese lo dicho por el Ieshayá janaví, cuando dijo: Xalaienu ju nasá umakhoveinu sevalam (El mismo tomó nuestras maxalot, y llevó nuestras dolencias, Ieshayá 53:4).

18 Viéndose Rabinu Melekh jaMashíax rodeado de mucha gente, mandó pasar al otro lado.

19 Y vino un sofer y le dijo: Rabinu Melekh jaMashíax, te seguiré adondequiera que vayas.

20 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Las zorras tienen guaridas, y of jashamayim (las ofot de Shamayim, Iov 35:11) nidos; mas el Ben jaAdam [Mashíax, Daniel 7:13-14] no tiene dónde recostar su cabeza.

21 Otro de los talmidim del Mashíax le dijo: Adón, permítame que vaya primero y entierre a mi padre.

22 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Sígueme; deja que los metim (metim espirituales sin jitqashut) entierren a sus metim (metim, niftarim).

23 Y entrando él en la sirá, los talmidim del Mashíax le siguieron.

24 Y ¡Jine! que se levantó en el mar una tempestad tan grande que las olas cubrían la barca; pero Rabinu Melekh jaMashíax dormía.

25 Y vinieron sus talmidim y le despertaron, diciendo: ¡Adón, joshienu, que perecemos!

26 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Por qué teméis, hombres de poca emuná? Entonces, levantándose Rabinu Melekh jaMashíax, reprendió a los vientos y al mar; y se calmó todo.

27 Y bené adam se maravillaron, diciendo: ¿Qué hombre es éste, que aún los vientos y el

mar le obedecen?

28 Cuando llegó Rabinu Melekh jaMashíax a la otra orilla, a ja'aretz de los guirggashim (Gadará), vinieron a su encuentro dos poseídos de shedim que salían de kevarim (los kevarim), feroces en gran manera, tanto que nadie podía pasar por aquel camino.

29 Y gritaron diciendo: ¿Qué tienes con nosotros, Iejoshúa', ben Elojim? ¿Has venido acá para atormentarnos antes de tiempo [del iom jadín - día del mishpat]?

30 Estaba paciando lejos de ellos un hato de muchos xazirim (cerdos).

31 Y los shedim le rogaron a Rabinu Melekh jaMashíax diciendo: Si nos echas fuera, permítenos ir a aquel hato de xazirim.

32 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Id. Y los shedim salieron, y se fueron a aquel hato de xazirim; y he aquí, todo el hato de xazirim se precipitó en el mar por un despeñadero, y perecieron en mayim.

33 Y los que los apacentaban los xazirim huyeron, y viniendo a el shtetel, contaron todas las cosas, y lo que había pasado con los poseídos de shedim.

34 Y todo el shtetel salió al encuentro de Rabinu Melekh jaMashíax; y cuando le vieron, le rogaron que se fuera de sus contornos.

#### Pereq Tet (Capítulo 9)

1 Entonces, entrando Rabinu Melekh jaMashíax en la sirá, pasó al otro lado y vino a su shtetl.

2 Jine, sucedió que le trajeron a Rabinu Melekh jaMashíax un paralítico, tendido sobre una cama; y al ver Rabinu Melekh jaMashíax la emuná de ellos, dijo al paralítico: Xazak (ten fuerza); Por tus averós te es dada selixá.

3 Entonces algunos de los soferim deçían dentro de sí: Este comete xilul jaShem [Vayiqrá 22:32].

4 teniendo da'at Rabinu Melekh jaMashíax los pensamientos de ellos, dijo: ¿Por qué pensáis ra'á en vuestros levavot (levavot)?

5 Porque ¿qué es más fácil, decir: Los averós te son perdonados, recibe selixá, o decir: Levántate y anda?

6 Pues para que tengáis da'at que el Ben jaAdam [Mashíax, Danyel 7:13-14] tiene samxut en ja'aretz para dar selixá por xataim (averot) (dice entonces Mashíax al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete a tu bait.

7 Entonces él se levantó y se fue a su bait.

8 Y la gente, al verlo, experimentó yirat Shamayim y dio kavod a Elojim, que había dado tal samxut a los seres humanos.

9 Pasando Rabinu Melekh jaMashíax de allí, vio a un hombre llamado Mattya, que estaba sentado al banco de los tributos públicos, y le dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Sígueme. Y se levantó Mattya y le siguió.

10 Y aconteció que estando Rabinu Melekh jaMashíax sentado bemesibá a la mesa en el bait, ¡Jine! que muchos mokhesim y xoteim (xoteim), que habían venido, se sentaron

bemesibá a la mesa con Rabinu Melekh jaMashíax y sus talmidim.

11 Cuando vieron esto los perushim, dijeron a los talmidim del Mashíax: ¿Por qué come vuestro Rabinu con los cobradores de impuestos y xoteim?

12 Al oír esto Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Los bariim (sanos) no tienen necesidad de rofé (rofé), sino los xolim.

13 Id, pues, y aprended lo que significa: Xesed xafatztí veló zavax (xesed quiero, y no qorbán, Joshea 6:6). Porque no he venido a llamar a tzadiqim, sino a xotaim, [a teshuvá].

14 Entonces vinieron a Rabinu Melekh jaMashíax los talmidim de Ioxanán, diciendo: ¿Por qué nosotros y los perushim estamos en tzom muchas veces, y tus talmidim no hacen tzom?

Mashíax describe su nuevo vino y su botija para para el judaísmo ortodoxo [de enseñanza verdadera]

15 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Acaso pueden los bené jaxupá (que están de bodas) tener luto como los avelim entre tanto que el xatán (i.e., Mashíax) está con ellos? Pero vendrán iamim cuando el esposo les será quitado, y entonces harán tzom.

16 Nadie pone remiendo de paño nuevo en vestido viejo; porque tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura.

17 Ni echan iayin xadash (vino nuevo) en odres viejos; de otra manera los odres se rompen, y el iayin se derrama, y los odres se pierden; pero echan el iayin xadash en odres nuevos, y lo uno y lo otro se conservan juntamente.

#### LA REFUÁ SHELEMÁ QUE EL MASHÍAX TRAE A LOS LÍDERES DEL JUDAÍSMO ORTODOXO

18 Mientras Rabinu Melekh jaMashíax les decía estas cosas, jine, vino un de los nikhbadim (principales hombres) [del shul] y se postró ante Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Mi bat (ialdá) acaba ser niftar; mas ven y pon tu iad sobre ella, y vivirá.

19 Y se levantó Rabinu Melekh jaMashíax, y le siguió con sus talmidim.

20 Y ¡Jine! una ishá (ishá) enferma de flujo de sangre desde hacía doce años, se le acercó a Rabinu Melekh jaMashíax por detrás y tocó los tzitzit;

21 porque decía dentro de sí: Si tocare solamente su tzitzit, tendré refuá.

22 Pero Rabinu Melekh jaMashíax, volviéndose y mirándola, dijo: Xazak, bat; tu emuná te ha dado refuá. La ishá fue sana desde aquella hora.

23 Al entrar Rabinu Melekh jaMashíax en el bait del nikhbad, viendo a los que tocaban flautas, y la gente que hacía alboroto,

24 les dijo: Apartaos, porque la ialdá no está entre los metim, sino duerme. Y se burlaban de Rabinu Melekh jaMashíax con leitzonut.

25 Pero cuando la gente había sido echada fuera, entró Rabinu Melekh jaMashíax, y tomó de la iad a la ialdá, y ella se levantó. 26 Y se difundió la fama de esto por toda

aquella tierra.

27 Pasando Rabinu Melekh jaMashíax de allí, le siguieron dos ivrim (ciegos), dando voces y diciendo: ¡Xaneinu, Ben David!

28 Y llegado Rabinu Melekh jaMashíax a el bet, vinieron a él los ivrim; y IRabino Melekh jaMashíax les dijo: ¿Tenéis emuná en que puedo hacer esto? Ellos dijeron a Rabinu Melekh jaMashíax : Ken, Adón.

29 Entonces les tocó los ojos, diciendo: Conforme a vuestra emuná os sea hecho.

30 Y los ojos de ellos fueron abiertos. Y Rabinu Melekh jaMashíax les encargó rigurosamente, diciendo: Mirad que nadie lo sepa.

31 Pero salidos ellos, divulgaron la fama de Rabinu Melekh jaMashíax por toda aquella tierra.

32 Mientras salían ellos, he aquí, le trajeron a Rabinu Melekh jaMashíax un ilem, que tenía shedim.

33 Y Rabinu Melekh jaMashíax echado fuera los shedim, el ilem habló; y la gente se maravillaba, y decía: Nunca se ha visto cosa semejante en Eretz Yisrael.

34 Pero los perushim decían: Por el sar jashedim echa fuera los shedim.

35 Recorría Rabinu Melekh jaMashíax todas las ciudades y aldeas, como moré en sus shul, y como darshán de la Besorat jaGueulá de la Malkhut de Adonay, y dando refuá a todo xolim de su makhlá (enfermedad) y de toda dolencia.

36 Y al ver Rabinu Melekh jaMashíax las multitudes, tuvo raxmé Shamayim (compasión celestial, xesed) de ellas; porque estaban desamparadas y dispersas katzón asher 'ein-lajén roé (como ovejas que no tienen pastor, Bamidbar 27:17).

37 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo a sus talmidim: A la emet la katzir (cosecha) es mucha, mas los kotzerim (poalim en la cosecha) pocos.

38 Rogad en tefilot al Adón jakatzir, que envíe kotzerim a su katzir.

#### Pereq Iod (Capítulo 10)

1 Entonces llamando a sus shneim asar (doce) talmidim, Rabinu Melekh jaMashíax les dio samxut sobre los shedim, para que los echasen fuera, y samxut para dar refuá de toda makhlá y de toda dolencia.

2 Los nombres de los shneim asar shlukhim son estos: primero Shim'eón, llamado Kefa, y Anderá su ax; Ia'aqov ben de Zavdai, y Ioxanán su ax;

3 Filipos, Bar-Talmay, Tomá, Mattay el mokhés, Ia'aqov ben Xalfay, Labay, por sobrenombre Taday,

4 Shim'eón el zelote, e Iejudá de Queriyot, el que le traicionó.

[EL MASHÍAX A LOS IEJUDIM PRIMERO, CON ERETZ YISRAEL Y LOS IEJUDIM EL CENTRO DEL JUDAÍSMO ORTODOXO MESIÁNICO](#)

5 A estos shné asar envió Rabinu Melekh jaMashíax, y les dio instrucciones, diciendo:

Por derekh jagoim (camino de otras naciones, territorio de otros pueblos) no vayáis, y en ciudad de shomrón no entréis,

6 sino id antes a la sej oveid jaBet Yisrael (ovejas perdidas de el bet de Yisrael).

7 Y yendo, predicad, diciendo: La Malkhut jaShamayim se ha acercado y es minyad.

8 Sanad xolim, limpiad metzorim, resucitad metim, echad fuera shedim; de xen vexesed recibisteis, dad de xen vexesed.

9 No os proveáis de oro, ni plata, ni cobre en vuestros cintos;

10 ni de alforja de schnorrer para la derekh, ni de dos túnicas, ni de calzado, ni de bordón; porque el osé jamelaxá (obrero) es digno de su lexem.

11 Mas en cualquier ciudad o shtetl donde entréis, informaos quién en ella sea ben xayil (digno), y posad allí hasta que salgáis.

12 Y al entrar en el bait, dad a ese hogar vuestro “;Shalom!”.

13 Y si el bait fuere bait xayil, shalom vendrá sobre ella; mas si no fuere bait xayil, shalom se volverá a vosotros.

14 Y si alguno no os recibiere, ni oyere vuestros divré [Mashíax], salid de aquella casa o ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies.

15 Amén, de cierto os digo que en el iom jadín, será más tolerable el castigo para ja’aretz de Sedom y de ‘Amorrá, que para aquel shtetl.

16 He aquí, yo os envío como a kevesim (ovejas) en medio de ze’evim (lobos); tened seichel de naxashim (serpientes), y sed tamim (sin falta) como ionim (palomas).

17 Y guardaos de los bené Adam, porque os entregarán a los sanjedriyot (bet din y concilios locales), y en sus shul os azotarán;

18 y ante moshelim (gobernadores) y melakhim seréis llevados por causa de mí [el Mashíax], para edut a ellos y a los goyim.

19 Mas cuando os entreguen, no os preocupéis con lev rogeuz (Devarim 28:65) por cómo o qué hablaréis; porque en aquella hora os será dado lo que habéis de hablar.

20 Porque no sois vosotros los que habláis, sino el Rúax Avixem (el Rúax de vuestro Av) que habla en vosotros.

21 El ax entregará a la mavet al ax, y el abba al ieled; y los ieladim se levantarán contra los jorim, y los harán morir.

22 Y seréis en sinat xinom (aborrecimiento) de kol bené Adam por causa de mi nombre; mas el que persevere hasta jaketz (el fin), éste recibirá ieshuat Elojim.

23 Cuando os persigan en este shtetl, huid a la otra; porque, amén, de cierto os digo, que no acabaréis de recorrer todos los shtetlach de Eretz Yisrael, antes de la biat jaMashíax (Ben jaAdam [Mashíax]. Danyel 7:13-14).

24 El talmid no es más que su Rabinu, ni el eved más que su baal bait.

25 Bástale al talmid ser como su Rabinu, y al eved como su baal bait. Si al baal bait llamaron Ba’al-Zevuv, ¿cuánto más a los de su bait?

26 Así que, no los temáis; porque nada hay encubierto, que no haya de ser manifestado;

tampoco nistar, que no haya de saberse.

27 Lo que os digo en xoshekh, decidlo en or; y lo que oís al oído, proclamadlo desde las azoteas.

28 Y no temáis a los que matan el basar, mas la nefesh no pueden matar; temed más bien a aquel que puede destruir la nefesh y el basar en el Guejinom.

29 ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo, ni uno de ellos cae a tierra sin Avikhem.

30 Pues aún vuestros cabellos están todos contados.

31 Así que, al taarotz (no temáis); más valéis vosotros que muchos pajarillos.

32 A cualquiera, pues, que me confiese en su declaración de Aní meamin [como Mashíax] delante de los bené Adam, yo también le confesaré delante de Aví shbaShamayim.

### MISHPOXÁ NO ES MAYOR QUE EL MASHÍAX

33 Y a cualquiera que me niegue delante de los benee Adam, yo también le negaré delante de mi Aví shbaShamayim.

34 No penséis que he venido para traer shalom al ja'aretz (shalom a ja'aretz); no he venido para traer shalom, sino xerev (espada).

35 Porque por mi estará en disensión el ben Adam contra su av, la bat contra su 'em, y la kalea contra su xamot;

36 y los oivé ish'shé vetó (oivim de ellos serán los de su bet , Mikhá 7:6)

37 El que tiene más ajavá por su tata (papá) o mamá más que a mí [Mashíax], no es digno de mí; el que tiene más ajavá por su ben o bat más que a mí, no es digno de mí;

38 y el que no toma su etz jakarav atzmó (madero negandose a sí mismo) y sigue en pos de mí, no es digno de mí.

39 El que halla su nefesh, la perderá; y el que pierde su nefesh por causa de mí [Iemaán Mashíax], la hallará.

40 El que a vosotros da kabalat panim (bienvenida) diciendo "barux jabá", a mí [Mashíax] me dice "barux jabá"; y el que me dice "barux jabea" a mí [Mashíax], recibe al que me envió [Elojim jaAv].

41 El que a un naví dice "barux jabea" por cuanto es naví, sakhar de naví recibirá; y el que dice "barux jabá" a un tzadiq por cuanto es tzadiq, sakhar de tzadiq recibirá.

42 Y cualquiera que dé a uno de estos pequeñitos [el menor de entre los talmidim del Mashíax] un vaso de mayim fría solamente, por cuanto es talmid, de cierto os digo que no perderá su sakhar.

### Pereq Iod Alef (capítulo 11)

1 Cuando Rabinu Melekh jaMashíax terminó de dar instrucciones a sus shné asar, los talmidim, se fue de allí a minsitar como moré y darshán (maguid) en los shtetl.

2 Y al oír Ioxanán, en el bet jasajor, los ma'asé jamashíax (hechos del Mashíax), envió dos de sus talmidim a Rabinu Melekh jaMashíax,

3 para preguntarle: ¿Eres tú ju jabea (aquel que había de venir), o es nuestra xekía (espera) por la biat de otro?

4 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Id, y haced saber a Ioxanán las cosas que oís y veis.

5 Los ivrim ven, los pisexim (cojos) andan, los metzoraim (leprosos) son limpiados, los xeresim (sordos) oyen, los metim son resucitados, y a los aniyim (aniyim) es anunciada la Besorat jaGueulá;

6 Ashré es el que no halle mixshol (tropiezo) en mí [como Mashíax].

7 Mientras ellos se iban, comenzó Rabinu Melekh jaMashíax a decir de Ioxanán a la gente: ¿Qué salisteis a ver en midbar? ¿Una caña sacudida por el viento?

8 ¿O qué salisteis a ver? ¿A un shtats (impresionante) hombre cubierto de vestiduras delicadas? He aquí, los que llevan vestiduras delicadas, en las casas de los melakhim están.

9 Pero ¿qué salisteis a ver? ¿A un naví? Sí, os digo, y más que naví.

10 Porque éste es de quien está escrito: Jine sholeax malakhi (he aquí, yo envío mi mensajero) delante de tu faz, upina-derekh lefaná (el cual preparará tu camino delante de ti, [Shemot 23:20; Malakhí 3:1]).

11 Amén, de cierto os digo: Entre los que nacen de ishá no se ha levantado otro mayor que Ioxanán, el de la tevilá de teshuvá; pero el de menos xashivut (importancia) en la Malkhut jaShamayim, mayor es que él.

12 Desde los iamim de Ioxanán de la tevilá de teshuvá hasta ahora, la Malkhut jaShamayim sufre violencia, y los violentos lo arrebatan.

13 Porque todos los neví'im y la Torá profetizaron hasta Ioxanán.

14 Y si esteais dispuestos a makabel (recibir), él es aquel "Elíyaju" que había de venir [Malakhí 3:23].

15 El que tiene oídos para oír, oiga.

16 Mas ¿a qué compararé esta generación? Es semejante a los ieladim que se sientan en las plazas, y dan voces a sus compañeros,

17 diciendo: Os tocamos xalil (flauta), y no bailasteis; os cantamos kiná, y no lamentasteis.

18 Porque vino Ioxanán, que ni comía ni bebía, y dicen: shed tiene.

19 Vino el Ben jaAdam [Mashíax], que come y bebe, y dicen: ¡Jine! un zolel (comelón/glótón), y shikor (bebedor), amigo de mokhesim y de xoteim. Pero la xakhmá (xakhmá) es justificada por sus ma'asim.

20 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax comenzó a reconvenir a las shtetlach en las cuales había hecho muchos de sus guevurot, porque no se habían arrepentido (haciendo teshuvá, retornando a D's), diciendo:

21 ¡Oi lekhá (Ay de ti), Korazín! ¡Ay de ti, Bet-Tzaida! Porque si en Tzur y en Tzidún se hubieran hecho las guevurot que han sido hechos en vosotras, tiempo ha que se hubiesen

hecho teshuvá en cilicio y en ceniza.

22 Por tanto os digo que en el iom jadín, será más tolerable el castigo para Tzur y para Tzidún, que para vosotras.

23 Y tú, Kefar-Naxum, que eres levantada hasta Shamayim, hasta el sheol [Ieshayá 14:13,15] serás abatida; porque si en Sedom se hubieran hecho las guevurot que han sido hechos en ti, habría permanecido su she'erit hasta hoy.

24 Por tanto os digo que en el iom jadín, será más tolerable el castigo para ja'aretz de Sedom, que para ti.

25 En aquel tiempo, respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Modé aní, Adón jaShamayim veja'aretz (te alabo, Av, S'r de Shamayim y de ja'aretz), porque escondiste como nistar estas cosas de los xakhamim y de los los que tienen seichel, y las hicistes jisgalut a los olelim (infantes).

26 Ken, Aví, porque así te agradó.

27 Todas las cosas me fueron entregadas por mi Aví; y nadie tienen da'at jaBén, sino ja'Av, ni de ja'Av tiene da'at alguno, sino jaBén, y aquel a quien jaBén lo quiera revelar.

#### EL MASHÍAX BEN DAVID HABLA DE MENUXÁ [RUT 1:9]

28 Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, y yo os daré shabat menuxá.

29 Llevad mi ol (yugo) sobre vosotros, y aprended de mí, que soy anav (manso) y shiflut (humilde) de lev (lev); y hallaréis menuxá (descanso, seguridad [Rut 1:9]) para vuestras nefashot;

30 porque mi ol es fácil, y ligera mi carga [vea Mt. 23:4].

#### Pereq Iod Bet (Capítulo 12)

1 En aquel tiempo iba Rabinu Melekh jaMashíax por los sembrados en Shabbat; y los talmidim del Rabinu Melekh jaMashíax tuvieron hambre, y comenzaron a arrancar espigas y a comer.

2 Viéndolo los perushim, le dijeron a Rabinu Melekh jaMashíax: ¡Jine! tus talmidim hacen lo que es assur (ilícito) hacer en Shabat.

3 Pero Mashíax les dijo: ¿No habéis leído lo que hizo David jamelekh, cuando él y los que con él estaban tuvieron hambre;

4 cómo entró en el bet Elojim, y comió de lexem japanim (panes de la proposición), que no era mutar (permitido) comer ni a él ni a los que con él estaban, sino solamente a los kojanim?

5 ¿O no habéis leído en la Torá, cómo en el Shabbat los kojanim en el bet jaMiqdash cometen xilul jaiom jaShabat (profanan el Shabbat), y son sin culpa? [Bamidbar 28:9-10]

6 Pues os digo que uno mayor que el Bet Miqdash está aquí.

7 Y si tenéis da'at sobre qué significa: Ki xesed xaftztí velo-zavá (xesed quiero, y no qorbán, Joshea 6:6), no condenaríais a los inocentes;

8 porque el Ben jaAdam [Mashíax] es Adón jaShabbat.

9 Pasando de allí Rabinu Melekh jaMashíax, vino a su shul.

10 Y ¡Jine! había allí uno que tenía seca una iad; y preguntaron a Rabinu Melekh jaMashíax, para poder acusarle: ¿Es mutar dar refuá en Shabbat?

11 El les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Qué persona entre vosotros, que tenga un keves, y si éste cayere en un hoyo en Shabbat, no le eche iad, y la levante?

12 Pues ¿cuánto más vale un ser humano que un keves? Por consiguiente, es mutar hacer tov en Shabbat.

13 Entonces dijo Rabinu Melekh jaMashíax a aquel hombre: Extiende tu iad. Y él la extendió, y le fue restaurada sana como la otra.

14 Y salidos los perushim, tuvieron consejo contra Rabinu Melekh jaMashíax para destruirle.

15 Sabiendo esto Rabinu Melekh jaMashíax, se apartó de allí; y le siguió mucha gente, y daba a todos refuá,

16 y Rabinu Melekh jaMashíax les encargaba rigurosamente que no le descubriesen;

17 para que se cumpliese lo dicho por el Ieshayá janaví, cuando dijo:

18 Jen avdí etmakh-bó bexirí ratztá nafshí natatí ruxí alav mishpat lagoyim iotzí (¡Jine! mi eved, a quien he escogido; Mi Amado, en quien se agrada mi neshamá; Pondré mi rúax sobre él, Y a las otras naciones anunciará mishpat, Ieshayá 42:1).

19 Lo yitzaq veló yisá velo-yismiá baxutz qoló (no contendrá, ni voceará, Ni nadie oirá en las calles su voz).

20 Qané ratzutz lo yishbur ufishtá kejá lo yibená le'emet iotzí mishpat (la caña cascada no quebrará, Y el pábilo que humea no apagará, Hasta que saque a victoria el mishpat).

21 Y en su nombre tendrán tiqvá los goyim. [Ieshayá 42:1-4; Targum jaShevim Ieshayá 11:10]

22 Entonces fue traído a Rabinu Melekh jaMashíax uno poseído de shedim, iver y ilem; y le dio refuá, de tal manera que el ilem veía y hablaba.

23 Y toda la gente estaba atónita, y decía: ¿Será éste aquel Ben David (Mashíax)?

24 Mas los perushim, al oirlo, decían: Este no echa fuera los shedim sino por Ba'al-Zevuv, sar jashedim.

25 Teniendo Rabinu Melekh jaMashíax da'at de los pensamientos de ellos, les dijo: Toda malkhut dividida contra sí misma, es assolada, y toda bait o ir (ciudad) dividida contra sí misma, no permanecerá.

26 Y si Satán echa fuera a Satán, contra sí mismo está dividido; ¿cómo, pues, permanecerá su malkhut?

27 Y si yo echo fuera los shedim por Ba'al-Zevuv, ¿por quién los echan vuestros banim? Por tanto, ellos serán vuestros shofetim (shofetim).

28 Pero si yo por el Rúax jaQodesh echo fuera los shedim, ciertamente ha llegado a vosotros la Malkhut jaElojim.

29 Porque ¿cómo puede alguno entrar en el bait jaguiber (casa del hombre fuerte), y saquear sus bienes, si primero no le ata al guiber? Y entonces podrá saquear el bait jaguiber.

30 El que no es conmigo [el Mashíax], contra mí es [anti-Mashíax]; y el que conmigo no recoge, desparrama.

31 Por tanto os digo: Todo xet y guiduf será perdonado a los seres humanos; mas cometer xilul jaShem contra el Rúax jaQodesh no les será perdonado.

32 A cualquiera que dijere alguna davar contra el Ben jaAdam, le será dada selixá; pero al que hable oponinedose contra el Rúax jaQodesh, no le será dada selixá, ni en jaolam jazé ni en jaolam jabá.

33 O haced el etz tov, y su pri es tov, o haced el etz nishxat, y su pri será ra; porque por el pri se conoce el etz.

34 ¡Banim nexashim! ¿Cómo podéis hablar tovot? Porque de la abundancia del lev habla la boca.

35 El ish tov, de buen otzar saca buenas cosas; y el ish ra, del mal otzar saca malas cosas.

36 Mas yo os digo que de toda lashón jará (davar mala) que hablen bené adam, de ella darán cuenta en el Iom jaDín (día del mishpat).

37 Porque por tus devarim serás declarado tzodeq, y por tus devarim serás condenado.

38 Entonces respondieron algunos de los soferim y de los perushim, diciendo a Rabinu Melekh jaMashíax: Rabinu, deseamos ver de ti ot (ot milagrosa).

39 El Rabinu Melekh jaMashíax respondió y les dijo: Dor ra umenaef (la generación mala y corrupta) demanda ot; pero ot no le será dada, sino la ot del Ioná janaví.

40 Porque como estuvo Ionáh en el vientre del gran pez shloshá iamim usheloshá laila (tres iamim y tres noches, Ioná 1:17), así estará el Ben ja'Adam en el lev de ja'aretz shloshá usheloshá lailot (tres iamim y tres noches).

41 Los de Ninvé se levantarán en el Iom jadín con esta generación, y la condenarán; porque ellos se hicieron teshuvá por la jatafá (predicación) de Ioná, y ¡Jine! más que Ionáh en este lugar.

42 La reina del Sur se levantará en el iom jadín con esta generación, y la condenará; porque ella vino de los fines de ja'aretz para oír la xakhmá de Sholomo, y ¡Jine! más que Sholomo en este lugar.

43 Cuando la rúax jatamé (rúax jatumá) sale del hombre, anda por lugares secos, buscando manoax, y no lo halla.

44 Entonces dice: Volveré a mi casa de donde salí; y cuando llega, la halla desocupada, barrida y beseder.

45 Entonces va, y toma consigo otras siete ruxot peores, y entrados, moran allí; y el postrer estado de aquella persona viene a ser peor que el primero. Así también acontecerá a esta mala generación.

46 Mientras él aún hablaba a la gente, ¡Jine! su 'em y sus axim estaban afuera, y le querían hablar.

47 Y le dijo uno a Rabinu Melekh jaMashíax: ¡Jine! tu 'em y tus axim están afuera, y te quieren hablar.

48 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax al que le decía esto, dijo: ¿Quién es mi 'em, y quiénes son mis axim?

49 Y extendiendo su iad hacia sus talmidim, Rabinu Melekh jaMashíax dijo: ¡Jine! mi 'em y mis axim.

50 Porque todo aquel que hace ratzón Aví shbaShamayim, ése es mi ax, y axot, y 'em.

### Pereq Iod Guimel (Capítulo 13)

1 Aquel día salió Rabinu Melekh jaMashíax del bait y se sentó junto al mar.

2 Y se le juntó mucha gente; y entrando él en la sirá, se sentó, y toda la gente estaba en la playa.

3 Y Rabinu Melekh jaMashíax les habló muchas cosas por meshalim, diciendo: Jine, el sembrador salió a sembrar.

4 Y mientras sembraba, parte de la semilla cayó junto al camino; y vinieron las ofot y la comieron.

5 Parte cayó en pedregales, donde no había mucha tierra; y brotó pronto, porque no tenía profundidad de tierra;

6 pero salido la shemesh, se quemó; y porque no tenía raíz, se secó.

7 Y parte cayó entre espinos; y los espinos crecieron, y la ahogaron.

8 Pero parte cayó en adamea tovea (adamá tová), y dio pri, cuál a ciento, cuál a sesenta, y cuál a treinta por uno.

9 El que tiene oznaim (oídos espirituales) para oír, oiga.

10 Entonces, acercándose los talmidim, le dijeron a Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Por qué les hablas con meshalim?

11 Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, les dijo: Porque a vosotros os es dado saber los razim (misterios) del Malkhut jaShamayim; mas a ellos no les es dado.

12 Porque a cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aún lo que tiene le será quitado (vea Mt. 25:14-29).

13 Por eso les hablo con meshalim: porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni tengan biná (entendimiento).

14 De manera que se cumple en ellos la nevuá (profeía) de Ieshayá, que dijo: Shimú shamoá veal-tavinú urú ra'ó veal-tedú (de oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis).

15 Jashmén lev-ja'am jazé ve'aznav jakhbé ve'enáv jashea pe-yiré ve'enav uve'aznav

yishmea ulvavó yavín vashav verafea lo (porque el lev de este pueblo se ha engrosado, Y con los oídos oyen pesadamente, Y han cerrado sus ojos; Para que no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y con el lev entiendan, Y se conviertan, Y yo los sane, Ieshayá 6:9-10).

16 Pero ashre vuestros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen.

17 Porque de cierto os digo, que muchos neví'im y tzadiqim desearon ver lo que veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.

18 Oíd, pues, vosotros el mashal (ilustración, mashal) del sembrador:

19 Cuando alguno oye Dvar jaMalkhut y no tienen biná, viene jará (el malo), y arrebató lo que fue sembrado en su lev. Esta es la zerá que fue sembrada junto al camino.

20 Y el zerá que fue sembrado en pedregales, éste es el que oye Devar jaElojim, y al momento la recibe con simxá;

21 pero no tiene raíz en sí, sino que es de corta duración, pues al venir 'et tzerá o la persecución por causa de Dvar jaElojim, luego tropieza y se alejan [de la verdadera emuná judía] [Yirem'ya 30:7].

22 El zerá que fue sembrada entre espinos, éste es el que oye el davar, pero roguez jaolam jazé (el afán de ja'olam jazé, Devarim 28:65) y mirmá (el engaño) de osher ahogan el devar, y se hace infructuosa. [Ieshayá 53:9]

23 Mas lel zerá que fue sembrado en adamá tová, éste es el que oye y entiende el Dvar jaElojim, y da pri; y produce a ciento, a sesenta, y a treinta por uno.

24 Rabinu Melekh jaMashíax les refirió otro mashal, diciendo: La Malkhut jaShamayim es semejante a un hombre que sembró zerá tov en su campo;

25 pero mientras dormían bené adam, vino su oiev y sembró cizaña entre el trigo, y se fue.

26 Y cuando salió la hierba y dio pri, entonces apareció también la cizaña.

27 Vinieron entonces los av'dim del baal bait y le dijeron: Adón, ¿no sembraste será tov en tu campo? ¿De dónde, pues, tiene cizaña?

28 El les dijo: Un oiev ha hecho esto. Y los av'dim le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la arranquemos?

29 El les dijo: No, no sea que al arrancar la cizaña, arranquéis también con ella el trigo.

30 Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta el katzir; y al tiempo de katzir yo diré a los katzirim: Recoged primero la cizaña, y atadla en manojos para quemarla; pero recoged el trigo en mi granero.

31 Otra mashal les refirió Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: La Malkhut jaShamayim es semejante al grano de mostaza, que un hombre tomó y sembró en su campo;

32 el cual a la emet es el más pequeño de todos los zeraim (semillas); pero cuando ha crecido, es la mayor de las hortalizas, y se hace etz, de tal manera que vienen of jashamayim (las ofot de Shamayim, Iov 35:11) y hacen nidos en sus ramas.

33 Otro mashal les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: La Malkhut jaShamayim es semejante a seor (la xametz) que tomó una ishá, y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo fue leudado.

34 Todo esto habló Rabinu Melekh jaMashíax con meshalim a la gente, y sin meshalim no les hablaba;

35 para que se cumpliera lo dicho por el naví, cuando dijo: Eftexá vemashal pi abi'á xidot (Abriré con meshalim mi boca; declararé cosas escondidas) desde la fundación del mundo. [Tejilim 78:2]

36 Entonces, despedida la gente, entró Rabinu Melekh jaMashíax en el bait; y acercándose a él sus talmidim, le dijeron: Explícanos el mashal de la cizaña del campo.

37 Respondiendo él, les dijo: El que siembra el zerea tov es el Ben jaAdam (Mashíax).

38 El campo es jaolam jazé; el zerea tov son los bené Malkhut, y la cizaña son los bené jarea (del malo, Bereshyt 3:15).

39 El oiev que la sembró es Satán; el katzir es jaetz jaolam (el fin de las edades); y los ketzarim son los malakhim.

40 De manera que como se arranca la cizaña, y se quema en la esh, así será en eketz jaolam.

41 Enviará el Ben jaAdam (Mashíax) a sus malakhim, y recogerán del Malkhut Mashíax a todos los que son meshumad (apostatas), y a los que rechazan la Torá,

42 y los malakhim del Mashíax echarán en el horno de esh; allí será el lloro y el crujir de dientes.

43 Entonces los tzadiqim resplandecerán como la shemesh en la Malkhut de su Av. El que tiene oznayim para oír, oiga.

44 Además, la Malkhut jaShamayim es semejante a otzar escondido en un campo, el cual un hombre halla, y lo esconde de nuevo; y por la simxá va y vende todo lo que tiene, y compra aquel campo.

45 También la Malkhut jaShamayim es semejante a un mercader que busca buenas perlas,

46 que habiendo hallado una perla preciosa, fue y vendió todo lo que tenía, y la compró.

47 Asimismo la Malkhut jaShamayim es semejante a una reshet (red), que echada en el mar, recoge de toda clase de daguim (peces);

48 y una vez llena la reshet, la sacan a la orilla; y sentados, recogen lo tov en cestas, y lo ra echan fuera.

49 Así será ketz jaolam: saldrán los malakhim, y apartarán a los reshaim de entre los tzadiqim,

50 y los echarán en el horno de esh; allí será el lloro y el crujir de dientes.

51 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos respondieron: Ken.

52 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Por eso todo sofer que viene a ser un talmid en la Malkhut jaShamayim es semejante a un baal bait, que saca de su otzar unas xadashot (cosas nuevas) y ieshanot (cosas viejas).

53 Aconteció que cuando terminó Rabinu Melekh jaMashíax estos meshalim, se fue de allí.

54 Y venido a su shtetl, Rabinu Melekh jaMashíax les enseñaba en sus shul, de tal manera que se maravillaban, y decían: ¿De dónde tiene éste esta xakhmá y estos moftim (milagros, maravillas, señales)?

55 ¿No es éste el ben janagar (ben del carpintero)? ¿No se llama su 'em Miryam, y sus axim, Ia'aqov, Iosef, Shim'eón e Iejudá?

56 ¿No están todas sus axaiot con nosotros? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas cosas?

57 Y se escandalizaban de Rabinu Melekh jaMashíax. Pero Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: No hay naví sin honra, sino en su propia tierra y en su bait.

58 Y no hizo allí muchos moftim, a causa de la falta de emuná y bitaxón.

#### Pereq Iod Dalet (Capítulo 14)

1 En aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Rabinu Melekh jaMashíax,

2 y dijo a sus criados: Este es Ioxanán de al tevilá de teshuvá; ha tenido su texiiá (resurrección) de los metim, y por eso actúan en él estos moftim.

3 Porque Herodes había prendido a Ioxanán, y le había encadenado y metido en la bat sojar, por causa de Herodías, ishá de Filipos su ax;

4 porque Ioxanán le decía: No es asur a ti tenerla.

5 Y Herodes quería matarle, pero temía al pueblo; porque tenían a Ioxanán por naví.

6 Pero cuando se celebraba el iom juledet (cumpleaños) de Herodes, la ialdá de Herodías danzó en medio, y agradó a Herodes,

7 por lo cual éste le prometió con shevuá (juramento) darle todo lo que pidiese.

8 Ella, instruida primero por su em, dijo: Dame aquí en un plato rosh (la cabeza) de Ioxanán de tevillea de teshuvá.

9 Entonces el rey se entristeció; pero a causa de las shevuot, y de los muzmanim, mandó que se la diesen,

10 y ordenó decapitar a Ioxanán en el bet sojar.

11 Y fue traída su rosh en un plato, y dada a la muchacha; y ella la presentó a su em.

12 Entonces llegaron sus talmidim, y tomaron el basar y lo enterraron; y fueron y dieron las nuevas al Rabinu Melekh jaMashíax.

13 Oyéndolo Iejoshúa', se apartó de allí en una sirá a un lugar midbar y apartado; y cuando la gente lo oyó, le siguió a Rabinu Melekh jaMashíax a pie desde las shtetlach.

#### FARBREGEN DEL RABINU

14 Y saliendo Rabinu Melekh jaMashíax, vio una gran multitud, y tuvo raxmé Shamayim por ellos, y dio refuá a los xolim.

15 Cuando llegó erev, se acercaron los talmidim del Mashíax, diciendo: El lugar es

midbar, y la hora ya pasada; despide a la multitud, para que vayan por las shtetlach y compren okhel (alimento).

16 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: No tienen necesidad de irse; dadles vosotros de comer.

17 Y los talmidim dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos daguim.

18 El les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Traédmelos acá.

19 Entonces mandó a la gente recostarse sobre la hierba; y tomando los cinco panes y los dos daguim, y levantando los ojos al Shamayim, Rabinu Melekh jaMashíax dijo barakhá sobre okhel, y haciendo betziat jalexem (partimiento del lexem) dio lexem a los talmidim, y los talmidim a la multitud.

20 Y comieron todos, y se saciaron; y recogieron sherayim (lo que sobró de lo que el mashíax les dio), shneim asar (doce) cestas llenas.

21 Y los que comieron fueron como xamesh elafim (cinco mil) hombres, sin contar las nashim y los ieladim.

22 En seguida Rabinu Melekh jaMashíax hizo a sus talmidim entrar en la sirá e ir delante de él a la otra ribera, entre tanto que él despedía a la multitud.

23 Despedida la multitud, Rabinu Melekh jaMashíax subió al monte a davén aparte; y cuando llegó la noche, estaba allí solo.

24 Y ya la sirá estaba en medio del mar lejos de ja'aretz, azotada por las olas; porque el viento era contrario.

25 Mas a la cuarta vigilia de la noche, Rabinu Melekh jaMashíax vino a ellos andando sobre el mar.

26 Y los talmidim del Mashíax, viéndole andar sobre el mar, se turbaron, diciendo: ¡Una rúax refaim (fantasma)! Y dieron voces por paxad (miedo).

27 Pero en seguida Rabinu Melekh jaMashíax les habló, diciendo: ¡Xazaq; aní ju (yo soy, Shemot 3:14) no temáis!

28 Entonces le respondió Kefa a Rabinu Melekh jaMashíax, y dijo: Adoní, si eres tú, manda que yo vaya a ti al p'nei jaiamim (sobre mayim).

29 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Bo (ven). Y descendiendo Kefa de la sirá, andaba sobre mayim para ir a Rabinu Melekh jaMashíax.

30 Pero al ver el fuerte viento, tuvo miedo; y comenzando a hundirse, dio voces, diciendo: ¡Guevalt, Adoní, joshieni (sálvame)!

31 Al momento Rabinu Melekh jaMashíax, extendiendo la iad, asió de él, y le dijo: ¡Hombre de poca emuná! ¿Por qué dudaste?

32 Y cuando ellos subieron en la sirá, se calmó el viento.

33 Entonces los que estaban en la sirá vinieron y se postraron ante Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Verdaderamente eres el Ben Elojim.

34 Y terminada la travesía, vinieron a tierra de Guinnessaret.

35 Cuando le reconocieron la gente de aquel lugar, enviaron noticia por toda aquella

tierra alrededor, y trajeron a él todos los xolim;

36 y le rogaban que les dejase tocar solamente los tzitzit de su manto; y todos los que lo tocaron, recibieron refuá. [Ieshayá 53:5]

### Pereq Tet Vav (Capítulo 15)

1 Entonces se acercaron a Rabinu Melekh jaMashíax ciertos soferim y perushim de Ierushalayim, diciendo:

2 ¿Por qué tus talmidim quebrantan la masoret jazekenim (tradición de los zekenim? Porque no hacen netilá iadayim (ritual de lavado de las manos) cuando comen lexem.

3 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿Por qué también vosotros quebrantáis la mitzvá jaElojim por vuestra masorah?

4 Porque Elojim mandó diciendo: Kaved et-avikhá ve'et'-imekhá (honra a tu padre y a tu em, Devarim 5:16); y: uMeqalel 'aviv ve'imó mot iumat (el que maldiga de mavet al padre o a la em, muera, Shemot 21:17; Vayiqrá 20:9).

5 Pero vosotros deçís: Cualquiera que diga a su abba o a su 'em: Es mi qorbán a Elojim todo aquello con que pudiera ayudarte,

6 ya no ha de honrar a su abba o a su 'em. Así habéis invalidado la Dvar jaElojim por vuestra masorah.

7 Tzevuim, bien dio devar nevuá de vosotros Ieshayaju, cuando dijo:

8 Ia'an ki nigash ja'am jazé befiv uvisfatav kib'duní velibó rixaq mimení vatejí yir'atam 'otí mitzvá 'anashim melumadá (este pueblo de labios me honra; Mas su lev está lejos de mí.

9 Pues en vano me honran, Enseñando como Torá, mitzvot de hombres. Ieshayá 29:13) .

10 Y Rabinu Melekh jaMashíax llamando a sí a la multitud, les dijo: Oíd, y entended:

11 No lo que entra en la boca hace tamé (contaminado) al hombre; mas lo que sale de la boca, esto hace tamé al hombre.

12 Entonces acercándose sus talmidim, le dijeron: ¿Sabes que los perushim se ofendieron cuando oyeron este davar?

13 Pero respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Toda planta que no plantó mi Aví shbaShamayim, será desarraigada.

14 Dejadlos; son ciegos moré derekh (guías) de ciegos; y si el iver guiare a los ivrim, ambos caerán en el hoyo.

15 Respondiendo Kefa, le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Explícanos este mashal.

16 Rabinu Melekh jaMashíax dijo: ¿También vosotros sois aún sin biná?

17 ¿No entendéis que todo lo que entra en la boca va al vientre, y es desechado fuera del basar?

18 Pero lo que sale de la boca, de lev sale; y esto hace tamé al ser humano.

HABLANDOLES A LOS JUDÍOS, EL MASHÍAX NO ESTABLECE UN XEREM CONTRA EL KASHRUT BÍBLICO (CF. Mc. 7:1-23 PARA LOS NO-JUDÍOS); AÚN ASÍ ENSEÑA A JUDÍOS Y NO-JUDÍOS QUE ES EL LEV NO REGENERADO SIN JITQADSHUT Y RENACIMINETO ESPIRITUAL ES LA RAÍZ DE CONTAMINACIÓN Y QUE NO ES LA CANTIDAD DE LAVADOS DE MANOS O LEYES DE COMIDAS LO QUE PUEDE CAMBIAR ESA CONDICIÓN DEL LEV HUMANO.

19 Porque del lev salen los malos maxshavot (pensamientos), retzixot (homicidios), niufim (adulterios), zenuim (fornicaciones), guenevot (hurtos), eduiot shequer (falsos testimonios), guidufim (los malos dichos, malas palabras).

20 Estas cosas son las que hacen tamé al ser humano; pero el comer con las manos sin netilat iadayim (vea Mt. 27:24), no hace al hombre tamé.

21 Saliendo Rabinu Melekh jaMashíax de allí, se fue a la región de Tzur y de Tzidún.

22 Y ¡Jine! una ishá de Kenaán que había salido de aquella región clamaba, diciéndole: ¡Adón, Ben David, ten xesed de mí! Mi bat es gravemente atormentada por un shed.

23 Pero Rabinu Melekh jaMashíax no le respondió davar. Entonces acercándose sus talmidim, le rogaron, diciendo: Despídela, pues da voces tras nosotros.

24 Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, dijo: No soy enviado sino a se' Bet Yisrael (oveja perdida de el bet de Yisrael).

25 Entonces ella vino y se postró ante Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: ¡Adoní, azreiní (S'r socórreme)!

26 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: No está bien tomar el lexem de los banim, y echarlo a los kelevim (perrillos).

27 Y ella dijo: Ken, Adoní; pero aún los kelevim comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos.

28 Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Oh ishá, grande es tu emunea; hágase contigo como quieres. Y su ialdá recibió refuá en aquella hora.

29 Pasó Rabinu Melekh jaMashíax de allí y vino junto al Iam Kinneret; y subiendo al monte, se sentó allí.

30 Y a Rabinu Melekh jaMashíax se le acercó mucha gente que traía consigo a pisexim, ivrim, mudos, mancos, y otros muchos xolim; y los pusieron a los pies del Mashíax, y les dio refuá;

31 de manera que la multitud se maravillaba, viendo a los mudos hablar, a los mancos sanados, a los pesexim andar, y a los ivrim ver; y daban kavod al Elojim de Yisrael.

32 Y Rabinu Melekh jaMashíax, llamando a sus talmidim, dijo: Tengo raxmé Shamayim por la gente, porque ya hace sheloshea iamim (tres iamim) que están conmigo, y no tienen qué comer; y enviarlos en ayunas no quiero, no sea que desmayen en la derekh.

33 Entonces sus talmidim le dijeron: ¿De dónde tenemos nosotros tanto lexem, bamidbar, para saciar a una multitud tan grande?

34 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Cuánto lexem tenéis? Y ellos dijeron: Sheva (siete), y unos pocos daguim.

35 Y Rabinu Melekh jaMashíax mandó a la multitud a recostase en tierra.

36 Y Rabinu Melekh jaMashíax tomando los panes, sheva, y los daguim, dijo una barakhá, y luego de betziat jalexem sirvió a sus talmidim, y los talmidim a la multitud.

37 Y comieron todos hasta saciarse, y los farbregen shirayim del Mashíax fueron sheva, siete canastas llenas.

38 Y eran los que habían comido, arbaat elafim (cuatro mil) hombres, sin contar las nashim y los ieladim.

39 Entonces, despedida la gente, Rabinu Melekh jaMashíax entró en la sirá, y vino a la región de Magadán.

### Pereq tet Zayin (Capítulo 16)

1 Vinieron los perushim y los tzaduquim para tentar a Rabinu Melekh jaMashíax, y le pidieron que les mostrase ot de Shamayim.

2 Mas Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, les dijo: Cuando erev, deçís: Buen tiempo; porque Shamayim tiene arreboles.

3 Y en boker: Hoy habrá tempestad; porque tiene arreboles Shamayim nublado. Tenéis da'at para distinguir el aspecto de Shamayim, ¡mas las señales de los tiempos no podéis!

4 Este dor ra umenaef (generación mala y adúltera) demanda ot; pero ot no le será dada, sino la ot del Ioná janaví. Y dejándolos, se fue Rabinu Melekh jaMashíax.

5 Llegando los talmidim del Mashíax al otro lado, se habían olvidado de traer lexem.

### RABINU MELEKH JAMASHÍAX LES ADVIERTE SOBRE LAS ENSEÑANZAS QUE SURGEN CON GA'AVÁ (ORGULLO) ARROGANTE

6 Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Mirad, guardaos de xametz de los perushim y de los tzeduquim.

7 Ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Esto dice porque no trajimos lexem.

8 Y conociendo sus maxshavot, Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿Por qué pensáis dentro de vosotros, hombres de poca emuná, que no tenéis lexem?

9 ¿No tenéis biná aún, ni os acordáis de los cinco panes entre xamesh elafim (cinco mil), y cuántas cestas recogisteis?

10 ¿Ni de los sheva (siete) panes entre arbaat elafim (cuatro mil), y cuántas canastas recogisteis?

11 ¿Cómo es que no entendéis que no fue por lexem que os dije que os guardaseis de xametz (orgullo, arrogancia, ga'avá) de los perushim y de los tzaduquim?

12 Entonces entendieron los talmidim del Mashíax que no les había dicho que se guardasen de xametz lexem, sino de las enseñanzas de los perushim y de los tzaduquim.

אני מאמין באמונה שלמה ברבי מלך המשיח  
יהושע בן אלהים חיים

ANÍ MAAMÍN BE'EMUNÁ SHELEMÁ BE'RABÍ MELEKH JAMASHÍAX  
IEJOSHÚA BEN ELOJIM XAIYIM

13 Viniendo Rabinu Melekh jaMashíax a la región de cesarea de Filipos, preguntó a sus talmidim, diciendo: ¿Quién dicen la gente que yo, el Ben jaAdam, soy?

14 Los talmidim dijeron: Unos, Ioxanán el de la tevilá de teshuvá; otros, Eliyaju janaví; y otros, Ieremiya, o alguno de los neví'im.

15 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Y vosotros, ¿quién deçís que soy yo?

16 Respondiendo Shim'eón Kefa, dijo: Tú eres Rabinu Melekh jaMashíax, ben Elojim Xayim.

17 Entonces le respondió Rabinu Melekh jaMashíax: Ashré atá, Shim'eón, ben Ioná, porque no te dio basar ni dam esta jisgalut, sino Aví shbaShamayim.

18 Y yo también te digo, que tú eres Shim'eón Kefa [Petros], y sobre este tzur edificaré mi kejilá, mi xavurá; y las puertas del Sheol no prevalecerán contra ella.

19 Y a ti te daré las maftexot (llaves) Malkhut jaShamayim; y todo lo que atares en ja'aretz como asur será atado como asur en Shamayim; y todo lo que desatares como mutar en ja'aretz será desatado en los Shamayim.

20 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax mandó a sus talmidim que a nadie dijeren que él era el Mashíax.

21 Desde entonces comenzó Rabinu Melekh jaMashíax a declarar a sus talmidim que le era necesario ir a Ierushalayim y padecer mucho de los zekenim, de los rashé jakojanim y de los soferim; y ser muerto, jistalkut, y así la texiyat jaMashíax (resurrección) en iom jashelishí (tercer día).

22 Entonces Kefa, tomándolo aparte, comenzó a reconvenirle, diciendo: Xas veshalom, Adoní, ten compasión de ti; xas veshalom esto te acontezca.

23 Pero Rabinu Melekh jaMashíax, volviéndose, dijo a Kefa: ¡Quítate de delante de mí, Satán!; me eres mixshol (tropiezo), porque no pones la mira en las cosas de Elojim, sino en las de los bené Adam.

24 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo a sus talmidim: Si alguno quiere venir en pos de mí, vuelvase en jinazrut (niégandose a sí mismo), y tome su etz shel jakarav atzmó (madero de qorbán propio), y sígame.

25 Porque todo el que quiera salvar su nefesh, la perderá; y todo el que pierda su nefesh por causa de mí [el Mashíax], la hallará.

26 Porque ¿qué aprovechará al ser humano, si ganare todo jaolam jazé, y perdiere su neshamá? ¿O qué saxar dará el ser humano por su neshamá?

27 Porque el Ben jaAdam (Mashíax) vendrá en kavod de su Av con sus malakhim, y entonces pagará a cada uno conforme a sus maasim.

28 Amén, de cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la mavet, hasta que hayan visto al Ben jaAdam en su biat en su Malkhut.

## Pereq Iod Zayin (Capítulo 17)

### UNA VISIÓN DE LA BIAT MASHÍAX (PROMETIDA EN MT. 16:28)

1 Sheshet iamim (seis iamim) después, Rabinu Melekh jaMashíax tomó a Kefa, a Ia'aqov y a Ioxanán su ax, y los llevó aparte a un monte alto;

2 y Rabinu Melekh jaMashíax se transfiguró delante de ellos, y resplandeció el rostro del Mashíax como la shemesh, y sus vestidos se hicieron brillantes como or.

3 Y ¡Jine! les aparecieron Moshé Rabenu y Eliyaju janaví, hablando con Rabinu Melekh jaMashíax.

4 Entonces Kefa dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Adoní, tov es para nosotros que estemos aquí; si quieres, hagamos aquí shalosh sukot: una para ti, otra para Moshé Rabenu, y otra para Eliyaju janaví.

5 Mientras él aún hablaba, anán (una nube) de 'or los cubrió; y ¡Jine! una bat qol desde la anán, que decía: Este es Ben ajuví (mi ben amado), en quien tengo complacencia; a él oíd.

6 Al oír esto los talmidim, se postraron sobre sus rostros, y tuvieron gran paxad.

7 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax se acercó y los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis.

8 Y alzando ellos los ojos, a nadie vieron sino a Rabinu Melekh jaMashíax solo.

9 Cuando descendieron los talmidim del Mashíax del monte, Rabinu Melekh jaMashíax les mandó, diciendo: No digáis a nadie la visión, hasta que el Ben jaAdam resucite de los metim (texiá jaMashíax).

10 Entonces sus talmidim le preguntaron, diciendo: ¿Por qué, pues, dicen los soferim que es necesario que Eliyaju janaví venga primero?

11 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: A la emet, Eliyaju janaví viene primero, y restaurará todas las cosas.

12 Mas os digo que Eliyaju ya vino, y no tubieron da'at de él, sino que hicieron con él todo lo que quisieron (Mt. 6:10); así también el Ben jaAdam [Mashíax] padecerá de ellos.

13 Entonces los talmidim del meshíax comprendieron que les había hablado de Ioxanán el de la tevilá de teshuvá.

14 Cuando llegaron al gentío, vino a Rabinu Melekh jaMashíax un hombre que se arrodilló delante de él, diciendo:

15 Adoní, ten raxamim (xesed) de mi ben, que es con problemas, y padece muchísimo; porque muchas veces cae en la esh, y muchas en mayim.

16 Y lo he traído a tus talmidim, pero no le han podido dar refuá.

17 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: ¡Oh generación sin emuná ¿Hasta

cuándo he de estar con vosotros? ¿Hasta cuándo os he de soportar? Traédmelo acá.

18 Y reprendió Rabinu Melekh jaMashíax al shed (que ocasionaba aquel problema), el cual salió del boxer, y éste quedó con refuá desde aquella hora.

19 Viniendo entonces los talmidim a Rabinu Melekh jaMashíax, aparte en iexidut, dijeron: ¿Por qué nosotros no pudimos echarlo fuera?

20 Rabinu Melekh jaMashíaxles dijo: Por vuestra poca emuná; porque, amén, de cierto os digo, que si tuviereis emuná como un grano de mostaza, diréis a este monte: Pásate de aquí allá, y se pasará; y nada os será imposible.

[21 Pero esta clase de mazikim no sale si no es con tefilá y tzom.

22 Estando ellos en Galil, Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: El Ben jaAdam [Mashíax] será entregado en manos de hombres,

23 y le matarán; mas al iomjashelishí luego de su jistalkut tendrá su texiyá jaMashíax. Y ellos se entristecieron en gran manera con agmat nefesh.

24 Cuando llegaron a Kefar-Naxum, vinieron a Kefa los que cobraban las dos dracmas, y le dijeron: ¿Vuestro Rabinu no paga las dos dracmas?

25 El dijo: Ken. Y al entrar él en el bait, Rabinu Melekh jaMashíax le habló primero, diciendo: ¿Qué te parece, Shim'eón? Los melekhé ja'aretz, ¿de quiénes cobran los tributos o los impuestos? ¿De sus banim, o de los zarim (extraños)?

26 Kefa le respondió: De los zarim. Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Luego los banim están paturim.

27 Sin embargo, para no ofenderles, vé a la iam, y echa el anzuelo, y el primer dag que saques, tómalo, y al abrirle la boca, hallarás un estatero; tómalo, y dáselo por mí y por ti.

### Pereq Iod Xet (Capítulo 18)

1 En aquel tiempo los talmidim vinieron a Rabinu Melekh jaMashíax, con esta shelá diciendo: ¿Quién es el mayor en la Malkhut jaShamayim?

2 Y llamando Rabinu Melekh jaMashíax a un ieled, lo puso en medio de ellos,

3 y dijo: De cierto os digo, que si no os volvéis y os hacéis como ieladim, no entraréis en la Malkhut jaShamayim.

4 Así que, cualquiera que se humille como este ieled, ése es el mayor en la Malkhut jaShamayim.

5 Y cualquiera que reciba en mi nombre a un ieled como este, a mí [el Mashíax] me recibe.

6 Y cualquiera que haga mixshol a alguno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le hundiese en lo profundo del mar.

7 ¡Oy leolam (ay del mundo) por los mixsholim! porque es necesario que vengan mixsholim, pero ¡oy de aquel hombre por quien viene el mixshol!

8 Por tanto, si tu iad o tu pie te es ocasión de ser mixshol, córtalo y échalo de ti; mejor te

es entrar en la xayim como uno de los pesexim o manco, que teniendo dos manos o dos pies ser echado en la esh olam.

9 Y si tu ojo te es ocasión de caer, sácalo y échalo de ti; mejor te es entrar con un solo ojo en xayim, que teniendo dos ojos ser echado en guejinon jaesh.

10 Mirad que no menospreciéis a uno de estos pequeños; porque os digo que sus malakhim en los Shamayim ven siempre el rostro de Aví shbaShamayim.

11 Porque el Ben jaAdam [Mashíax] vino a salvar a los perdidos.

12 ¿Qué os parece? Si un hombre tiene cien kevesim, y se descarría una de ellas, ¿no deja las noventa y nueve y va por los montes a buscar la que se había descarriado?

13 Y si acontece que la encuentra, de cierto os digo que tiene más simxá por aquélla, que por las noventa y nueve que no se descarraron.

14 Así, no es ratzón jaElojim, la voluntad de Av shbaShamayim, que se pierda uno de estos pequeños.

15 Por tanto, si tu ax beMashíax o hermana peca contra ti, vé y repréndele estando tú y él solos; si te oyere, has ganado a tu ax beMashíax.

16 Mas si no te oyere, toma aún contigo a una o dos axim beMashíax, para que en pi shnayim sheloshá edim (boca de dos o tres testigos, Devarim 19:15) conste toda davar.

17 Si no los oyere a ellos, dilo a la shtiebel kejlá; y si no oyere a la kejlá, tenle por goi infiel y mokhes.

18 Amén, de cierto os digo que todo lo que atéis en ja'aretz como asur, será atado en Shamayim; y todo lo que desatéis permitiendo como mutar en la ja'aretz, será desatado en Shamayim.

19 Otra vez os digo, que si dos de vosotros se pusieren de acuerdo en ja'aretz acerca de cualquiera cosa que pidieren, les será hecho por mi Aví shbaShamayim.

20 Porque donde están dos o tres congregados como xavurá en mi nombre [del Mashíax], allí estoy yo en medio de ellos.

21 Entonces se le acercó Kefa y le dijo: Rabinu Melekh jaMashíax, Adoní, ¿cuántas veces daré selixá a mi ax que peque contra mí? ¿Hasta sheva (siete)?

22 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: No te digo hasta sheva, sino aún hasta shevim (setenta) veces sheva.

23 Por lo cual la Malkhut jaShamayim es semejante a un melekh que quiso hacer cuentas con sus av'dim.

24 Y comenzando a hacer cuentas, le fue presentado uno que le debía diez mil talentos.

25 A éste, como no pudo pagar, ordenó su adón venderle, y a su ishá e hijos, y todo lo que tenía, para que se le pagase la deuda.

26 Entonces aquel eved, postrado, le suplicaba, diciendo: Ten zitzfleisch conmigo, y yo te lo pagaré todo.

27 El adón de aquel eved, movido a raxamanut, le soltó y le perdonó xoiv (la deuda).

28 Pero saliendo aquel eved, halló a uno de sus consiervos, que le debía cien denarios; y

asiendo de él, le ahogaba, diciendo: Págame lo que me debes.

29 Entonces su consiervo, postrándose a sus pies, le rogaba diciendo: Ten zitzfleisch conmigo, y yo te lo pagaré todo.

30 Mas él no quiso, sino fue y le echó en el bet jasojar, hasta que pagase la deuda.

31 Viendo sus consiervos lo que pasaba, se entristecieron mucho con agmat nefesh, y fueron y refirieron a su adón todo lo que había pasado.

32 Entonces, llamándole su señor, le dijo: eved malvado, toda aquella xoiv te perdoné, porque me rogaste.

33 ¿No debías tú también tener raxamim de tu consiervo, como yo tuve xesed de ti?

34 Entonces su adón, en xarón af (enojado), le entregó a los verdugos, hasta que pagase todo lo que le debía.

35 Así también Aví shbaShamayim hará con vosotros si no dáis selixá de todo lev cada uno a su ax sus ofensas.

### Pereq Iod Tet (Capítulo 19)

1 Aconteció que cuando Rabinu Melekh jaMashíax terminó estos devarim, se alejó de Galil, y fue a las regiones de Iejudá al otro lado del río Iardén.

2 Y a Rabinu Melekh jaMashíax siguieron grandes multitudes, y les dio refuá allí.

3 Entonces vinieron a él los perushim, tentándole y diciéndole con una shelá: ¿Es mutar al hombre dar guet a su esposa por cualquier causa?

4 El, respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿No habéis leído que jaBoré, Bereshyt (al principio), zaxar (ish) y nekevá (hembra) los hizo [Bereshyt 1:27, 5:2]?

5 y dijo: Iazav-ish et-'avív ve'et-'imó vedavaq be'ishtó vejaiú levasar 'exad (por esto el ben Adam dejará padre y 'em, y se unirá a su esposa, y los dos serán una sola carne, Bereshyt 2:24)?

6 Así que no son ya más shnayim, sino basar exad; por tanto, lo que Elojim juntó, no lo separe el ben Adam.

7 Le dijeron a Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Por qué, pues, mandó Moshé Rabenu dar sefer keritut, y enviarla?

8 El les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Por la dureza de vuestro lev Moshé os permitió dar guet a vuestras esposas; mas bereshyt no fue así.

9 Y yo [el Mashíax] os digo que cualquiera que da guet a su esposa, salvo por causa de zenut, y se casa con otra, es culpable de niuf; y el que se casa con la divorciada, adultera.

10 Le dijeron sus talmidim: Si así es la condición del hombre con su esposa, no conviene nikhnat lexupá.

11 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: No todos son capaces de recibir este devar Torá, sino aquellos a quienes es dado.

## COMO FUE CON EL BOXER IERMAYA NO TIENEN UNA BASHERETÉ

12 Pues hay sarisim (eunucos) que nacieron así del vientre de su 'em, y hay sarisim que son hechos por los seres humanos, y hay sarisim que a sí mismos se hicieron por causa del Malkhut jaShamayim. El que sea capaz de recibir esto, que lo reciba.

### PERMITED A LOS IELADIM VENIR AL MASHÍAX POR BARAKHÁ Y XINUX

13 Entonces a Rabinu Melekh jaMashíax le fueron presentados unos ieladim, para que pusiese las manos sobre ellos, y dijese barakhá; y los talmidim del Mashíax les reprendieron.

14 Pero Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Dejad a los ieladim venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es la Malkhut jaShamayim.

15 Y habiendo puesto sobre los ieladim las manos, se fue de allí.

### EL OISHER, RICO, SIN SIN PERSEPCIÓN DE LA VERDADERA RIQUEZA, TIENEN UN "ELIL" QUE LE COSTÓ LA OPORTUNIDAD DE RECIBIR LA SIMXÁ DEL MASHÍAX PARA EL MINISTERIO MESIÁNICO

16 Jine, vino uno y le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Rabinu tov, ¿qué mitzvá haré para tener xayim olam?

17 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: ¿Por qué me preguntas sobre lo tov? Ninguno hay tov sino uno: Elojim. Mas si quieres entrar en xayim, shomer mitzvot.

18 Le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Cuáles? Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Lo tirtzax, lo tinaf, lo tigenov, lo ta'ané v'reikhá ad shaker, kabeid et avikhá vet imekhá, ve'ajavatá l'reakh kamoxá (no matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso edut.

19 Honra a tu padre y a tu 'em; y, Amarás a tu prójimo como a ti mismo, Shemot 20:13 (13-16), 20:12; Devarim 5:17-20, 6; Vayikrá 19:18).

20 El boxer le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: He sido shomer mitzvot y frum en todo esto desde mi juventud. ¿Qué más me falta?

21 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Si quieres ser tamim, tener shelemut, anda, vende lo que tienes, y compartelo con los aniyim (aniyim), y tendrás otzar en Shamayim; y ven y sígueme.

22 Oyendo el joven estos devarim Mashíax, se fue triste con agmat nefesh, porque tenía muchas posesiones.

23 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo a sus talmidim: Amén, de cierto os digo, que difícilmente entrará un rico en la Malkhut jaShamayim.

24 Otra vez os digo, que es más fácil pasar un camello por la delet pequeña de la entrada (a el shtetel), que entrar un rico en la Malkhut Elojim.

25 Sus talmidim, oyendo esto, se asombraron en gran manera, diciendo: ¿Quién, pues, podrá recibir la ieshuat Elojim?

26 Y mirándolos Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Para los sbené Adam esto es imposible; mas para Elojim todo es posible.

27 Entonces respondiendo Kefa, le dijo: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido [como Mashíax]; ¿qué, pues, tendremos?

28 Y Mashíax les dijo: Amén, de cierto os digo que cuando la bria (creación) sea xadashea, cuando el Ben jaAdam [Mashíax] se siente en kisé kavod, vosotros que me habéis seguido también os sentaréis sobre shneim asar kisot, para juzgar a shneim asar Shivté Yisrael.

29 Y cualquiera que haya dejado bait, o axim, o axaiot, o abba, o sadot, por mi causa (del Mashíax) y mi nombre (Iejoshúa'), recibirá cien veces más, y heredará xayé olam.

30 Pero muchos rishonim (primeros) serán axaronim (postreros), y axaronim, serán rishonim.

### Pereq Kaf (capítulo 20)

1 Porque la Malkhut jaShamayim es semejante a un hombre, baal bait, que salió en boquer a contratar poalim (poalim) para su kerem (kerem).

2 Y habiendo convenido con los poalim en un denario al día, el baal bait los envió a su kerem.

3 Saliendo cerca de la hora tercera del día, vio el baal bait a otros que estaban en la plaza desocupados;

4 y les dijo: Id también vosotros a mi kerem, y os daré lo que sea justo. Y ellos fueron.

5 Salió otra vez cerca de las horas sexta y novena, e hizo el baal bait lo mismo.

6 Y saliendo cerca de la hora undécima, halló a otros que estaban desocupados; y les dijo: ¿Por qué estáis aquí todo el día desocupados?

7 Le dijeron los desempleados al baal bait: Porque nadie nos ha contratado. El baal bait les dijo: Id también vosotros a el kerem, y recibiréis lo que sea justo.

8 Cuando llegó el erev, el señor del kerem dijo a su mayordomo: Llama a los poalim y págalos el jornal, comenzando desde los postreros hasta los rishonim.

9 Y al venir los que habían ido cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denario.

10 Al venir también los rishonim, pensaron que habían de recibir más; pero también ellos recibieron cada uno un denario.

11 Y al recibirlo, murmuraban contra el baal bait,

12 diciendo: Estos postreros han trabajado una sola hora, y los has hecho iguales a nosotros, que hemos soportado la carga y el calor del día.

13 El baal bait, respondiendo, dijo a uno de ellos: Amigo, no te hago agravio; ¿no conviniste conmigo en un denario?

14 Toma lo que es tuyo, y vete; pero es mi ratzón dar a este postrero, como a ti.

15 ¿No me es mutar hacer lo que quiero con lo mío? ¿O tienes tú envidia, porque yo soy tov (tzadiq, haciendo bien)?

16 Así, los rishonim serán axaronim, y los axaronim, serán rishonim.

17 Subiendo Rabinu Melekh jaMashíax a Ierushalayim, tomó a sus shneim asar talmidim aparte en iexidut, y en la derekh, y les dijo:

18 ¡Jine! subimos a Ierushalayim, y el Ben jaAdam [Mashíax] será entregado a los rashé jakojanim y a los soferim, y le condenarán a mavet;

19 y le entregarán a los goyim para que le escarnezcan, le azoten, y le cuerguen talui al ja'etz (ser corgado sobre el madero, Devarim 21:23); luego de su jistalkut, en iom jashelishí (tercer día) será texiyá jaMashíax.

20 Entonces se le acercó la 'em de los bené Zavdai con sus hijos, postrándose ante Rabinu Melekh jaMashíax, hizo una bakoshá (pedido) de él.

21 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Ordena que en tu reino se sienten estos dos hijos míos, el uno a tu derecha, y el otro a tu izquierda en tu Malkhut jaMashíax.

22 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del kos que yo he de beber, y ser purificados con la tevilá en la que yo soy sumergido? Y ellos le dijeron: Podemos.

23 Mashíax les dijo: A la emet, de mi vaso beberéis, y en la tevilá en la que soy sumergido, seréis sumergidos; pero el sentaros a mi derecha y a mi izquierda, no es mío darlo, sino a aquellos para quienes está preparado por mi Av.

24 Cuando ja'asar (los diez) oyeron esto, se enojaron contra los dos axim.

25 Entonces Mashíax, llamándolos, dijo: Sabéis que los gobernantes de los goyim se enseñorean de ellas, y los que son grandes ejercen sobre ellas samxut en forma tirana.

26 Mas entre vosotros no será así, sino que el que quiera hacerse gadol entre vosotros será vuestro mesharet (servidor),

27 y el que quiera ser el rishón entre vosotros será vuestro eved (eved);

28 como el Ben jaAdam [Mashíax] no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su neshamá, su nefesh, como kofer (rescate) l'rabim (por causa de muchos, por la gueulá de muchos, Ieshayá 53:11).

29 Al salir ellos de Ierixó, a Rabinu Melekh jaMashíax le seguía una gran multitud.

30 Y dos ivrim que estaban sentados junto al camino, cuando oyeron que Rabinu Melekh jaMashíax pasaba, clamaron, diciendo: ¡Adoneinu, Ben David, xaneinu, yejí xasedxá aleinu (ten xesed de nosotros, Tejilim 33:22)!

31 Y la gente reprendió a los dos ivrim para que callasen; pero ellos clamaban más, diciendo: ¡Xaneinu, Adoneinu, Ben David!

32 Y deteniéndose Rabinu Melekh jaMashíax, los llamó, y les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

33 Ellos le dijeron a Rabinu Melekh jaMashíax: Adoneinu, que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax, lleno de raxmé Shamayim, les tocó los ojos, y en seguida recibieron la vista; y siguieron a Rabinu Melekh jaMashíax.

## Pereq Kaf Alef (Capítulo 21)

1 Cuando se acercaron a Ierushalayim, y vinieron a Bet-Pagué, al monte de las Olivas, Rabinu Melekh jaMashíax envió dos talmidim,

2 diciéndoles: Id a la aldea que está enfrente de vosotros, y luego hallaréis una asna atada, y un pollino con ella; desatadla, y traédmelos. 3 Y si alguien os dijere algo, decid: El Adón los necesita; y luego los enviará.

4 Todo esto aconteció para que se cumpliese lo dicho por el naví, cuando dijo:

5 'Imrú levat-Tzión (decid a la ialdá de Tzion): Jine, tu Melekh viene, 'aní verokhev al-xamor ve'al-'ayir ben-'atonú (manso, y sentado sobre una asna, sobre un pollino, ben de animal de carga).

6 Y los talmidim fueron, e hicieron como Rabinu Melekh jaMashíax les mandó;

7 y trajeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos; y Rabinu Melekh jaMashíax se sentó encima.

8 Y la multitud, que era muy numerosa, tendía sus mantos en la derekh; y otros cortaban ramas de los árboles, y las tendían en la derekh.

9 Y la gente que iba delante y la que iba detrás aclamaba, diciendo: ¡Joshá-ná) salvanos ahora, Tejilim 118:25-26) al Ben David! ¡Baruj jabá beshem Adónay! ¡Hoshá-ná en las alturas!

10 Cuando entró Rabinu Melekh jaMashíax en Ierushalayim, todo el shtetel se conmovió, diciendo: ¿Quién es éste?

11 Y la gente decía: Este es Iejoshúa' janaví, de Netzaret de Galil.

12 Y entró Rabinu Melekh jaMashíax en el Bet Miqdash de Elojim, y Rabinu Melekh jaMashíax echó fuera a todos los que vendían y compraban en el Bet Miqdash, y volcó las tishen de los maxalifé jakesafim (cambistas de dinero), y las sillas de los que vendían ionim;

13 y les dijo: Escrito está: Beití Bet-Tefilá yiqaré lekhal-ja'amim (mi casa, casa de oración será llamada; mas vosotros la habéis hecho mearat paritzim (cueva de ladrones, Iermaya 7:11).

14 Y vinieron a Rabinu Melekh jaMashíax en el Bet Miqdash unos ivrim y pisexim, y les dio refuá (sanidad).

15 Pero los rashé kojanim y los soferim, viendo las niflaot que Rabinu Melekh jaMashíax hacía, y a los ieladim aclamando en el Bet Miqdash y diciendo: ¡Joshá-ná al Ben David [Mashíax]! se indignaron,

16 y le dijeron a el Mashíax: ¿Oyes lo que éstos dicen? Y Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Sí; ¿nunca leísteis: Mipí olelim ve'ionquim yisadtá oz (de la boca de los ieladim y de los infantes perfeccionaste la alabanza ?

17 Y dejándolos, Rabinu Melekh jaMashíax salió fuera de el shtetel, a Bet-Jiní, y posó allí.

18 Por la mañana, volviendo a el shtetel, tuvo hambre Rabinu Melekh jaMashíax.

19 Y viendo etz teená (una higuera) cerca del camino, Rabinu Melekh jaMashíax vino a ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamente; y le dijo: Nunca jamás nazca de ti pri. Y luego se secó este etz teená.

20 Viendo esto los talmidim, deçían maravillados: ¿Cómo es que se secó en seguida el etz teená?

21 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Amén, de cierto os digo, que si tuviereis emuná, y no dudareis, no sólo haréis esto de etz teená, sino que si a este monte dijereis: Quítate y échate en el mar, será hecho.

22 Y todo lo que pidieréis en oración, creyendo, lo recibiréis.

23 Cuando vino al Bet Miqdash, los rashé jakojanim y los zekenim del pueblo se acercaron a él mientras enseñaba, y le dijeron: ¿Con qué samxut haces estas cosas? ¿y quién te dio esta samxut?

24 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Yo también os haré una pregunta, y si me la contestáis, también yo os diré con qué samxut hago estas cosas.

25 La tevilá en el mikvé mayim de Ioxanán, ¿de dónde era? ¿Del Shamayim, o de los bené Adam? Ellos entonces discutían entre sí, diciendo: Si decimos, de Shamayim, nos dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

26 Y si decimos, de los bené Adam, tememos al pueblo; porque todos tienen a Ioxanán por naví.

27 Y respondiendo a Rabinu Melekh jaMashíax, dijeron: No sabemos. Y él también les dijo: Tampoco yo os digo con qué samxut hago estas cosas.

28 Pero ¿qué os parece? Un hombre tenía dos banim, y acercándose al rishón le dijo: Bení, vé hoy a trabajar en mi kerem.

29 Respondiendo él, dijo: No quiero; pero después, arrepentido, fue.

30 Y acercándose al otro, le dijo de la misma manera; y respondiendo él, dijo: Sí, adoní, voy. Y no fue.

31 ¿Cuál de los dos hizo ratzón ja'av? Dijeron ellos: El rishón. Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: De cierto os digo, que los mokhesim y las rameras van delante de vosotros a la Malkhut Elojim. 32 Porque vino a vosotros Ioxanán, el de la tevilá de teshuvá, en la derekh tzedkat jaElojim, y no le creísteis; pero los moxesim y las zonot le creyeron; y vosotros, viendo esto, no os arrepentisteis después para crearle.

33 Oíd otro mashal: Hubo un hombre, baal bait, el cual plantó un kerem, la cercó de vallado, cavó en ella iekev (un lagar), edificó un migdal, y la arrendó a unos koremim, y se fue lejos.

34 Y cuando se acercó el tiempo de katsir, envió el baal bait a sus av'dim a los koremim para que recibiesen su pri.

35 Mas los koremim, tomando a los av'dim, a uno golpearon, a otro mataron, y a otro apedrearon.

36 El baal bait envió de nuevo otros av'dim, más que los rishonim; e hicieron con ellos

de la misma manera los koremim.

37 Lemaskaná (finalmente) el baal bait les envió su Ben, diciendo: Tendrán respeto a mi Ben.

38 Mas los koremim, cuando vieron al Ben, dijeron entre sí: Este es el bexor, el ioresh; venid, matémosle, y apoderémonos de su bexorá (heredad).

39 Y tomando a el Ben, le echaron fuera de el kerem, y le mataron.

40 Cuando venga, pues, el adón jakerem, ¿qué hará a aquellos koremim?

41 Le dijeron: A los reshaim (malos) destruirá con mavet sin xesed, y arrendará el baal jakerem su kerem a otros koremim, que le paguen pri bito (el pri a su tiempo. Tejilim 1:3).

42 Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Nunca leísteis en los Ketvé kakodesh: 'Even ma'asú jabonim jaitá lerosh piná me'et Adonay jaitea zot ji niflat be'enenú (la piedra que desecharon los edificadores, Ha venido a ser Rosh Piná. Adonay ha hecho esto, Y es cosa maravillosa a nuestros ojos, Tejilim 118:22-23) ?

43 Por tanto os digo, que el Malkhut Elojim será quitado de vosotros, y será dado a gente que produzca pri de él.

44 [Y el que cayere sobre este even (piedra [Mashíax] Danyel 2:35; Ieshayá 8:14-15) será quebrantado; y sobre quien ella cayere, le desmenuzará].

45 Y oyendo el mashal del Mashíax los rashé jakojanim y los perushim, entendieron que hablaba de ellos.

46 Pero al buscar cómo echarle iad, vi-bahlt, temían al pueblo, porque éste le tenía por naví.

## Pereq kaf Bet (Capítulo 22)

### LA SEUDEA DEL MASHÍAX Y EL CAFTÁN DE JITQADSHUT

1 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les volvió a hablar con meshalim, diciendo:

2 La Malkhut jaShamayim es semejante a un melekh que hizo fiesta de xattuná (bodas) a su ben;

3 y envió el melekh a sus av'dim a llamar a los bené jaxupá (convidados a las bodas, Mt. 9:15) a la xattuná; mas éstos no quisieron venir.

4 Volvió el melekh a enviar otros av'dim, diciendo: Decid a los bené jaxupá: Jine, he preparado mi comida; mis toros y animales engordados han sido metim, y todo está dispuesto; venid a la xattuná.

5 Mas los bené xattuná, sin hacer caso, se fueron, uno a su labranza, y otro a sus negocios;

6 y otros, tomando a los mesharetim jamelekh, abusaron y los mataron.

7 Al oirlo el melekh, se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó a aquellas personas ratzxaniyot (homicidas), y quemó su ciudad.

8 Entonces dijo a sus mesharetim: La xattuná a la emet está preparadas; mas los que fueron convidados no eran dignos.

9 Id, pues, a las salidas de los caminos, y invítad como muznaim a la xattuná a cuantos halléis.

10 Y saliendo los av'dim por los caminos, juntaron a todos los que hallaron, juntamente ra' y tov; y la xattuná fueron llenas de muzmanim.

11 Y entró el melekh para ver a los sentados bemesibá (reclinados a la tish), vio allí a un hombre que no estaba vestido para la xattuná.

12 Y le dijo el melekh: Xaver, ¿cómo entraste aquí, sin estar vestido adecuadamente para la xattuná? Mas él no dijo davar alguna.

13 Entonces el rey dijo a los que servían: Atadle de pies y manos, y echadle en xoshekh de afuera; allí será el lloro y el crujir de dientes.

14 Porque muchos son invitados, y nivxarim (bexirim) son pocos.

15 Entonces se fueron los perushim y consultaron cómo sorprender a Iejoshúa' en alguna davar.

16 Y le enviaron a Rabinu Melekh jaMashíax los talmidim de ellos con los herodianos, diciendo: Rabinu, sabemos que eres un ehrliche yid, y que das divré Torá en emet de la Derekh Elojim, y que no te cuidas de nadie, porque no miras la apariencia de los bené Adam.

17 Dinos, pues, qué te parece: ¿Es mutar dar tributo a César (Késar), o no?

18 Pero Rabinu Melekh jaMashíax, teniendo da'at la malicia (ra', maldad) de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis, tzevuim?

19 Mostradme la moneda del impuesto (tax). Y ellos le presentaron a Rabinu Melekh jaMashíax un denario.

20 Entonces les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: ¿De quién es esta imagen, y el título inscrito?

21 Le dijeron: De César. Y les dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Dad, pues, a César lo que es de César, y **a Elojim lo que es de Elojim.**

22 Oyendo esto, se maravillaron, y dejándo a Rabinu Melekh jaMashíax, se fueron.

23 Aquel día vinieron a él los tzaduquim, que dicen que no hay texiyá jametim, y le preguntaron a Rabinu Melekh jaMashíax,

24 diciendo: Rabinu, Moshé Rabenu dijo: Si alguno muriere sin banim (bonim), su ax se casará con su ishá, y levantará zerea (descendencia) a su ax.

25 Hubo, pues, entre nosotros sheva axim (siete axim); el primero se casó, y murió; y no teniendo zerá, dejó su ishá a su ax.

26 De la misma manera también el segundo, y el tercero, hasta el séptimo.

27 Y después de todos murió también la ishá.

28 En la texiyá jametim, pues, ¿de cuál de los siete será ella esposa, ya que todos la tuvieron?

29 Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Erráis, ignorando los Ketvé jaQodesh y la guevurat Elojim.

30 Porque en la texiyá jametim ni se casarán ni se darán en casamiento, sino serán como los malakhim de Elojim en Shamayim.

31 Pero respecto a la texiyá jametim, ¿no habéis leído lo que os fue dicho por Elojim, cuando dijo:

32 Anokhí Elojé Avrajam Avinu Elojé Itzxak ve'Elojé Ia'aqov (yo soy el D's de Avrajam Avinu, el D's de Yitzhak y el D's de Ia'aqov, [Shemot 3:6]? Elojim no es D's de metim, sino de xayim.

33 Oyendo esto la gente, se admiraba de la Torea del Mashíax.

34 Entonces los perushim, oyendo que había hecho callar a los tzadukim, se juntaron a una.

35 Y uno de ellos, baal Torá, preguntó por tentar a Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo shelá:

36 Rabinu, ¿cuál es la mitzvá guedolá en la Torá?

37 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: ve' Ajavetá et Adonay Elojehá bekhoh-levavekhá uvekhol-nafskehá uvekhol-meodekhá (amarás al Adonay tu Elojim con todo tu lev, y con toda tu neshamá, y con toda tu mente [Devarim 6:5]).

38 Este es la mitzvá guedolá y rishoná.

39 Y la segunda es semejante: ve' Ajavetea lere'akhá kamokhá (amarás a tu prójimo como a ti mismo [Vayiqrá 19:18]).

40 De estas dos mitzvot depende toda la Torá y los Neví'im.

41 Y estando juntos los perushim, Rabinu Melekh jaMashíax les preguntó esta shelá,

42 diciendo: ¿Qué pensáis del Rabinu Melekh jaMashíax? ¿De quién es ben? Le dijeron: Ben David.

43 El les dijo: ¿Pues cómo David en inspirado por Rúax jaQodesh le llama a Rabinu Melekh jaMashíax, Adón, diciendo:

44 Neúm Elojim ladoní shev liminí 'ad-ashyt oivekhá jadam lereg'lekhá (dijo Adonay a mi señor: Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus oivim por estrado de tus pies, Tejilim 110:1)?

45 Pues si David a le llama Adón, ¿cómo es Rabinu Melekh jaMashíax ben David? [cf. Malakhí 3:1; Zekharaya 4:14]

46 Y nadie le podía responder davar; ni osó alguno desde aquel día preguntarle shelá alguna.

### Pereq Kaf Guimel (Capítulo 23)

1 Entonces habló Mashíax a la gente y a sus talmidim, diciendo:

2 En kisé Moshé se sientan los soferim y los perushim.

3 Así que, todo lo que sed frum y shomer de lo que os digan; mas no seáis shomer conforme a sus maasim, porque no practican lo que predicán.

4 Porque atan cargas pesadas [extra-bíblicas, Mt. 4:4, 15:3,6-9, 22:29] y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los seres humanos; pero ellos ni con un dedo quieren mover estas cargas opresivas.

5 Antes, hacen todas sus maasim jamitzvot para ser vistos por los benee Adam. Pues ensanchan sus tefilim, y extienden las tzetziyot;

6 y aman los primeros asientos en las seudot, y las primeras sillas en el shul,

7 y las saluciones birkat shalom en las plazas, y que los seres humanos los llamen: Rabí.

8 Pero vosotros no queráis tener títulos pretenciosos como Rabí; porque uno es vuestro Rabí, el Mashíax, y todos vosotros sois axim [beMashíax].

9 Y no llaméis abba vuestro a nadie en el olam jazé; porque uno es vuestro Av shbaShamayim.

10 Ni seáis llamados moreinu; porque uno es vuestro Moré, el Rabinu Melekh jaMashíax.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro eved mesharet.

12 Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.

13 Mas ¡oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque cerráis la Malkhut jaShamayim delante de los bené Adam; pues ni entráis vosotros, ni dejáis entrar a los que están entrando.

14 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque devoráis los batim de las almanot (viudas) y por xashuvé y su apariencia hacéis largas tefilot, así que vuestro guezar din (veredicto) será más severo.

15 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque recorréis mar y tierra para hacer un guiur (prosélito), y una vez hecho, le hacéis dos veces más ben del Gejinom que vosotros.

16 ¡Oy de vosotros, moré derekh ivrim! que deçís: Si alguno hace shevuá por el Bet jaMiqdash, no es nada; pero si alguno jura por el oro del Bet jaMiqdash, es deudor.

17 ¡Ivrim! porque ¿cuál es mayor, el oro, o el Bet Miqdash que da al oro su quedushá?

18 También deçís: Si alguno jura por la mitzbeax, no es nada; pero si alguno jura por el qorbán que está sobre este, es deudor.

19 ¡Ivrim! porque ¿cuál es mayor, el qorbán, o la mitzbeax que da quedushá a este?

20 Pues el que jura por la mitzbeax, jura por él, y por todo lo que está sobre él;

21 y el que jura por el Bet Mikdash, jura por él, y por el que lo habita;

22 y el que jura por Shamayim, jura por kes Malkhut Elojim, y por aquel que está sentado en kes Malkhut.

23 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque dáis maasrot (diezmos) de la menta y el eneldo y el comino, y dejáis lo más importante de la Torá: la mishpat, xesed y emuná. Esto era necesario hacer, sin dejar de hacer aquello.

24 ¡Moré derekh ivrim, que coláis un gnat, y tragáis el camello!

25 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque limpiáis lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro estáis llenos de xamdanut y de taavanut.

26 ¡Perush iver! Limpia primero lo de dentro del kos y del plato, para que también lo de fuera sea tajor.

27 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque sois semejantes a kevarim blanqueados, que por fuera, a la emet, se muestran ois vaist shein, mas por dentro están llenos de huesos de metim y de toda trayfnyak.

28 Así también vosotros por fuera, a la emet, os mostráis tzodeq a los bené Adam, pero por dentro estáis llenos de tzeviut y sin Torá de la Torá.

29 ¡Oy de vosotros, soferim y perushim, tzevuim! porque edificáis los kevarim (kevarim) de los neví'im, y adornáis los matsevot (monumentos) de los tzadiquim,

30 y deçís: Si hubiésemos vivido en los iamim Avoteinu (iamim de avoteinu), no hubiéramos sido sus shutafim (cómplices) en el dam janeví'im (sangre de los neví'im).

31 Así que dais edut (edut) contra vosotros mismos, de que sois banim de los ratzxaniyot de los neví'im.

32 ¡Vosotros también llenad la medida de vuestros avot!

33 ¡Serpientes, banim naxshim! ¿Cómo escaparéis del iom jardín de Guejinom?

34 Por tanto, ¡Jine! yo os envío neví'im y xakhmim y soferim; y de ellos, a unos mataréis y otros talui al jaetz (Devarim 21:23), y a otros azotaréis en vuestro shul, y perseguiréis de ciudad en ciudad;

35 para que venga sobre vosotros todo el dam nakí (la sangre inocente) que se ha derramado sobre ja'aretz, desde la sangre de Jevél hasta la sangre de Zexariya, a quien matasteis entre jeikhal y la mizbeax. [cf. Lc. 11:51 probablemente el texto original de Mt.]

36 Amén, de cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

37 ¡Ierushalayim, Ierushalayim, que matas a los neví'im, y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus ieladim, como la gallina junta sus polluelos debajo de las alas, y no quisiste!

38 ¡Jine! mirad, ki lexarbá yi'ye jabait jazé (vuestra casa os es dejada en ruina [xurbán], Iermaya 22:5).

39 Porque os digo que desde ahora no me veréis (al Mashíax), hasta que digáis: Baruj jabá beshem Adonay (bendito el que viene en el nombre de Adonay).

#### Pereq Kaf Dalet (Capítulo 24)

1 Cuando Rabinu Melekh jaMashíax salió del Bet Miqdash y se iba, se acercaron sus talmidim para mostrarle los edificios del Bet Miqdash.

2 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿Veis todo esto? De cierto os digo, que no quedará aquí piedra sobre piedra, que no sea derribada.

- 3 Y estando Rabinu Melekh jaMashíax sentado en el monte de las Olivas, los talmidim se le acercaron en iexidut, diciendo: Dinos, ¿ad mosé, cuándo serán estas cosas, y qué ot habrá de biat jaMashíax (tu venida), y del ketz jaolam jazé?
- 4 Respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Mirad que nadie os engañe.
- 5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Rabinu Melekh jaMashíax; y a muchos engañarán.
- 6 Y oiréis de milxamot (guerras) y rumores de milxamot; mirad que no os turbéis, porque es necesario que todo esto acontezca; pero aún no es jaketz.
- 7 Porque se habrá intifada de grupos étnicos contra otros grupos étnicos, y malkhut contra malkhut; y hambre y terremotos en diferentes lugares.
- 8 Y todo esto será principio de xevlé [Mashíax].
- 9 Entonces os entregarán a tzorot, y os matarán, y seréis aborrecidos de todos los grupos étnicos por causa de mi nombre (Rabinu Melekh jaMashíax).
- 10 Muchos caerán en xet, y se entregarán unos a otros, y unos a otros se odiarán.
- 11 Y muchos falsos neví'im sheker (neví'im de falsedad) se levantarán, y engañarán a muchos;
- 12 y por haberse multiplicado la mufkarut (falta de orden, Mt. 7:23), el agapí (ajavá) de muchos se enfriará.
- 13 Mas el que persevere hasta jaketz, éste recibirea la ieshuat Elojeinu.
- 14 Y será proclamada la Besurat jaGueulá de la Malkhut en kol jaolam (todo jaolam jazé), como edut a todos los goyim; y entonces vendrá jaketz.
- 15 Por tanto, cuando veáis shiqutz meshomem [Mc. 13:14] (abominación de la desolación) en Makón jaQodesh (el Qadosh Lugar, i.e., Bet Miqdash) de la que habló Danyel janaví (entienda pues el lector),
- 16 entonces los que estén en Iejudá, huyan a los montes.
- 17 El que esté en la azotea, no descienda para tomar algo de su bait;
- 18 y el que esté en el campo, no vuelva atrás para tomar su caftán.
- 19 Mas ¡ay de las que estén encintas, y de las que críen en aquellos iamim!
- 20 Haced tefilot, pues, que vuestra huida no sea en invierno ni en Shabbat;
- 21 porque habrá entonces tzará guedolá (gran tribulación), cual no la ha habido desde reshyt jaolam (el principio del mundo) hasta ahora, ni la habrá.
- 22 Y si aquellos iamim no fuesen acertados, kol basar (toda carne) no sería salvo; mas por causa de los qadoshim, los bexirim (bexirim), aquellos iamim serán acertados.
- 23 Entonces, si alguno os dijere: Jine, aquí está el Rabinu Melekh jaMashíax, o mirad, allí está, no lo creáis.
- 24 Porque se levantarán meshixé sheker (falsos meshixim, i.e., Mashíax falsos), y falsos neví'é sheker (falsos neví'im), y harán otot guedolot y moftim, de tal manera que engañarán, si fuere posible, aún a los bexirim.

25 Jine, os lo he dicho antes.

26 Así que, si os dijeren: Jine, está (el Mashíax) en el midbar, no salgáis; o jine, está en el xeder (cuarto) secreto, no tengas emuná [en eso].

27 Porque como el relámpago que sale de mizrách y se muestra hasta maarav, así será también Biat jaMeshíax (la venida del Ben jaAdam [Mashíax], Danyel 7:13-14).

28 Porque dondequiera que estuviere la gueviyá (basar sin vida), allí se juntarán los nesharim (buitres).

29 E inmediatamente después de la tzará (tribulación, Mt. 24:21) de aquellos iamim, la shemesh se oscurecerá, y la yareax no dará su resplandor, y los kokhavim caerán del Shamayim, y las potencias de los Shamayim serán conmovidas.

30 Entonces aparecerá la ot Ben jaAdam [Mashíax] en Shamayim; y entonces lamentarán todas las tribus kol ja'aretz, y verán al Ben jaAdam [Mashíax] y su Biat, viniendo sobre ananim Shamayim, con guevurá y gran kavod.

31 Y enviará el Mashíax a sus malakhim con gran sonido de shofar, y juntarán a los bexirim del Mashíax, de los cuatro vientos, desde un extremo Shamayim hasta el otro.

#### EL SIMBOLO DEL XURBÁN VIENE A SER EL SIMBOLO DE LA GUEULÁ

32 Del etz teená aprended la lección: Cuando ya su rama está tierna, y brotan las hojas, sabéis que el verano está cerca.

33 Así también vosotros, cuando veáis todas estas cosas, conoced que está cerca, a las puertas.

34 Amén, de cierto os digo, que no pasará esta generación (dor) hasta que todas estas cosas acontezcan.

35 Shamayim veja'aretz pasarán, pero mi davar de ninguna forma han de pasar.

36 Pero del día y la hora nadie tienen da'at, ni aún los malakhim jaShamayim, sino sólo jaAv.

37 Mas como en los iamim de Noax, así será la biat jaMashíax, venida del Ben jaAdam.

38 Porque como en los iamim antes de jaMabul estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día en que Noax entró en el arca (tevá),

39 y no tubieron da'at hasta que vino jaMabul y se los llevó a todos, así será también la biat jaMashíax, la venida del Ben jaAdam.

40 Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado.

41 Dos mujeres estarán moliendo en un molino; la una será tomada, y la otra será dejada.

42 Sed shomer, pues, porque no sabéis a qué hora será la biat jaMashíax adoneixem (vuestro señor).

43 Pero sabed esto, que si el baal bait supiese a qué hora el ganav habría de venir, velaría, y no dejaría minar su bet.

44 Por tanto, también vosotros sed shomer; porque el bait jaMashíax (venida del Ben

jaAdam, Danyel 7:13) será a la hora que no pensáis.

45 ¿Quién es, pues, el fiel y prudente eved, al cual puso su Adón sobre su bet y av'dim para que les dé okhel a tiempo?

46 Asheré aquel eved al cual, cuando su Adón venga, le halle haciendo así.

47 Amén, de cierto os digo que sobre todos sus bienes le pondrá el Adón.

48 Pero si aquel eved malo dijere en su lev: Adoní tarda en venir;

49 y comenzare ese eved a golpear a sus consiervos (avadim), y aún a comer y a beber con los borrachos,

50 vendrá el Adón de aquel eved en día que éste no espera, y a la hora que no sabe,

51 y lo castigará duramente, y pondrá su parte con los tzevuim; allí será el lloro y el crujir de dientes.

### Pereq Kaf Je (Capítulo 25)

1 Entonces la Malkhut jaShamayim será semejante a diez almot (vírgenes) que tomando sus menorot, salieron a recibir al xatán.

2 cinco de ellas eran prudentes y cinco insensatas.

3 Las insensatas, tomando sus menorot, no tomaron consigo shemén (aceite);

4 mas las prudentes tomaron aceite en sus vasijas, juntamente con sus menorot.

5 Y tardándose el xatán, cabecearon todas y se durmieron.

6 Y a xatzot jalaila (la medianoche) se oyó un clamor: ¡Jine, viene el xatán; salid a recibirle!

7 Entonces todas aquellas almot se levantaron, y arreglaron sus menorot.

8 Y las insensatas dijeron a las prudentes: Dadnos de vuestro shemén; porque nuestras menorot se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron diciendo: Para que no nos falte a nosotras y a vosotras, id más bien a los que venden, y comprad para vosotras mismas.

10 Pero mientras ellas iban a comprar, ocurrió la biat del xatán; y las que estaban preparadas entraron con él a la xatuná; y se cerró la delet.

11 Después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: ¡Adoneinu, adoneinu, ábrenos!

12 Mas él, respondiendo, dijo: Amén, de cierto os digo, que no os conozco.

13 Sed shomer, pues, porque no tenéis da'at del iom ni la sha'á en.

14 Porque la Malkhut jaShamayim es como un hombre que yéndose lejos, llamó a sus vadim y les entregó sus bienes.

15 A uno dio cinco talentos, y a otro dos, y a otro uno, a cada uno conforme a su capacidad; y luego se fue lejos.

16 Y el que había recibido cinco talentos fue y negoció con ellos, y ganó otros cinco

talentos.

17 Asimismo el que había recibido dos, ganó también otros dos.

18 Pero el que había recibido uno fue y cavó en ja'aretz, y escondió el gelt de su adón.

19 Después de mucho tiempo vino el adón de aquellos av'dim, y arregló cuentas con ellos.

20 Y llegando el que había recibido cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: Adoní, cinco talentos me entregaste; Jine, he ganado otros cinco talentos sobre ellos.

21 Y su adón le dijo: Shkoiá, eved tov veneemán (buen eved y fiel); sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré; entra en la simxá de tu adón.

22 Llegando también el que había recibido dos talentos, dijo: Adón, dos talentos me entregaste; aquí tienes, he ganado otros dos talentos sobre ellos.

23 Y su adón le dijo: Shkoiá, eved tov veneemán (buen eved y fiel); sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré; entra en la simxá de tu adón.

24 Pero llegando también el que había recibido un talento, dijo: Adoní, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste y recoges donde no esparciste;

25 por lo cual tuve miedo, y fui y escondí tu talento en ja'aretz; aquí tienes lo que es tuyo.

26 Respondiendo su adón, le dijo: Tu, farbissener eved ra' v'atzel (eved malo y negligente), tenías da'at de que siego donde no sembré, y que recojo donde no esparcí.

27 Por tanto, debías haber dado mi dinero a los banqueros, y al venir yo, hubiera recibido lo que es mío con los intereses.

28 Quitadle, pues, el talento, y dadlo al que tiene diez talentos.

29 Porque al que tiene, le será dado, y tendrá más; y al que no tiene, aún lo que tiene le será quitado.

30 Y al eved inútil echadle en las tinieblas de afuera; allí será el lloro y el crujir de dientes.

31 Cuando el Rabinu Melekh jaMashíax (Ben jaAdam) venga en su kavod, y todos los malakhim con él, entonces se sentará en su kesé kavod,

32 y serán reunidas delante de él todos los goyim; y apartará los unos de los otros, como aparta el roé los kevasim de los izim.

33 Y Rabinu Melekh jaMashíax pondrá los kevasim a su derecha, y los izim a su izquierda.

34 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dirá a los de su derecha: Venid, barukhé Aví (benditos de mi Av), recibid la bexorá (heredad) de la Malkhut preparado para vosotros desde jivased jaolam (la fundación del mundo).

35 Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui forastero, y me extendisteis jakhnasat orxim (hospitalidad);

36 estuve desnudo, y me dístesteis malbish arumim; enfermo, y me ministrasteis con bikur xolim; en el bet sojar, y vinisteis a mí.

37 Entonces los tzadiquim le responderán diciendo: Adoneinu, ¿cuándo te vimos

hambriento, y te sustentamos, o sediento, y te dimos de beber?

38 ¿Y cuándo te vimos forastero, y te extendimos jakhnosat orxim, o desnudo, y te cubrimos?

39 ¿O cuándo te vimos enfermo, o en el bet sojar, y vinimos a ti?

40 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dirá: Amén, de cierto os digo que en cuanto lo hicisteis a uno de estos mis axim más pequeños, a mí lo hicisteis.

41 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dirá también a los de la izquierda: Apartaos de mí, malditos, a esh olam preparado para Satán y sus malakhim.

42 Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;

43 fui forastero, y no me extendisteis jakhnasat orxim; estuve desnudo, y no me cubristeis; enfermo, y en el bet sojar, y no me visitasteis.

44 Entonces también ellos le responderán diciendo: Adón, ¿cuándo te vimos hambriento, sediento, forastero, desnudo, enfermo, o en el bet sojar, y no te servimos?

45 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les responderá diciendo: Amén, de cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis a uno de estos más pequeños, tampoco a mí lo hicisteis.

46 E irán éstos a onesh olam (al castigo eterno), y los tzadiquim a xaié olam.

#### Pereq Kaf Vav (capítulo 26)

1 Cuando hubo acabado Rabinu Melekh jaMashíax todos estos divré Torá, dijo a sus talmidim:

2 Sabéis que dentro de dos iamim se celebra Pesax, y el Rabinu Melekh jaMashíax (Ben jaAdam) será entregado para taluí al jaetz (Devarim 21:23).

3 Entonces los rashé kojanim, los soferim, y los zikné ja'am (zekenim del pueblo) se reunieron en el patio del kojén jagadol llamado Kefá,

4 y tuvieron consejo para prender con engaño a Iejoshúa', y matarle.

5 Pero deçían: No durante xag (Pesax), para que no se haga alboroto entre am ja'aretz.

6 Y estando Rabinu Melekh jaMashíax en Bet-Jiní, en bait de Shim'eón el leproso,

7 vino a él una ishá, con un vaso de alabastro de perfume de gran precio, y lo derramó sobre la rosh del Mashíax, estando sentado bemesibá (reclinado a la tish).

8 Al ver esto, los talmidim del Mashíax se enojaron, diciendo: ¿Para qué este desperdicio?

9 Porque esto podía haberse vendido a gran precio, y haberse dado a los aniyim.

10 Y entendiéndolo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: ¿Por qué molestáis a esta ishá por haber hecho maasé tov a mi.

11 Porque siempre tendréis aniyim con vosotros, pero a mí no siempre me tendréis.

12 Porque al derramar este perfume sobre mi basar esta ishá, lo ha hecho a fin de preparar mí basar para la kevurá. [Tejilim 16:9-10]

13 Amén, de cierto os digo que dondequiera que se predique esta besorea jagueulá, bekhoh jaolam, también se contará lo que ésta ha hecho, para memoria de ella.

14 Entonces uno de los shneim asar, que se llamaba Iejudá de Queriyot, fue a los rashé kojanim,

15 y les dijo: ¿Qué me queréis dar, y yo os lo entregaré? Y ellos le asignaron sheloshim shiklé kesef (treinta piezas de plata).

16 Y desde entonces buscaba oportunidad para entregar al Rabinu Melekh jaMashíax.

17 El primer día de xag jaMatzot, vinieron los talmidim a Rabinu Melekh jaMashíax, diciéndole: ¿Dónde quieres que preparemos para tu seder [lePesax]?

18 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Id a el shtetel a cierto hombre, y decidle: El Rabí dice: Mi tiempo está cerca; en tu bait celebrará Pesax con mis talmidim.

19 Y los talmidim hicieron como Rabinu Melekh jaMashíax les mandó, y prepararon Pesax.

20 Cuando llegó erev, se sentó bemesibá a la tish con los shneim asar talmidim.

#### LA TRAICIÓN: EL XASID SIN JISKASHRUT (DEVOCIÓN Y APEGO [FIEL] A SU RABÍ

21 Y mientras comían con su Rabíno, dijo: Amén, de cierto os digo, que uno de vosotros me va a entregar.

22 Y entristecidos en gran manera, comenzó cada uno de ellos a decirle: ¿Adoní, de ninguna manera soy yo?

23 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax respondiendo, dijo: El que mete la iad conmigo en el plato [Shemot 12:8], ése me va a entregar.

24 A la emet el Rabinu Melekh jaMashíax [Ben jaAdam] va, según está escrito de él, mas ¡oy de aquel hombre por quien el Ben jaAdam [Rabinu Melekh jaMashíax] es traicionado! tov le fuera a ese hombre no haber nacido.

25 Entonces respondiendo Iejudá, el traidor, dijo: ¿Rabinu Melekh jaMashíax, soy yo? Le dijo: Tú lo has dicho.

#### MASHÍAX, PESAX SE' DE BRIT XADASHÁ LITZIAT OFRECE EL AFIKOMÉN Y LA COPA DE LA REDENCIÓN COMO SÍMBOLO EN MEMORIA DE QORBÁN DE SU NEFESH (IESHAYÁ 53:7, 10)

26 Y mientras comían, Rabinu Melekh jaMashíax tomó matzá, y diciendo “jamotzí”, partió la matzá del medio, y dio el afikomén a sus talmidim, y dijo: Tomad, comed; esto es mi basar.

27 Y tomando la copa de la redención, y habiendo dicho la baruxá, les dio, diciendo: Bebed de ella todos;

28 porque esto es mi dam jaBrit jaXadashá, que larabim (por muchos, Ieshayá 53:11-12) es derramada para selixá de los xataim.

29 Y os digo que desde ahora no beberé más de este pri jaguefén (pri de la vid), hasta aquel día en que lo beba xadashá con vosotros en la Malkhut Aví.

30 Y cuando hubieron cantado el Jalel, salieron al monte de las Olivas.

31 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Todos vosotros os escandalizaréis de mí esta noche; porque escrito está: Jakh et-jaroé utefutzén jatzón (heriré al pastor, y las ovejas del rebaño serán dispersadas, Zekhariya 13:7).

32 Pero después que haya resucitado, iré delante de vosotros a Galil. [Mt. 28:7]

33 Respondiendo Kefa, le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Aunque todos se escandalicen de ti, yo nunca me escandalizaré.

34 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Amén, de cierto te digo que balaila jazé, antes que un tarnegol (tarnegol) cante, hareas jakhxashá (negación) contra mí [como Mashíax], sheloshá paamim (tres veces).

35 Kefa le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: Aunque me sea necesario morir contigo como quidush Adonay, no te negaré. Y todos los talmidim dijeron lo mismo.

36 Entonces llegó Rabinu Melekh jaMashíax con ellos a un lugar que se llama Gat-Shemaní, y dijo a sus talmidim: Sentaos aquí, entre tanto que voy allí y davén.

37 Y tomando a Kefa, y a los dos hijos de Zavdai, Rabinu Melekh jaMashíax comenzó a entristecerse y a angustiarse con agmat nefesh.

38 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Mi nefesh está muy triste, hasta la mavet; quedaos aquí, y estad despiertos conmigo.

39 Yendo un poco adelante el Rabinu Melekh jaMashíax, se postró sobre su rostro, en davén y diciendo: Aví, si es posible, pasa de mí esta copa; pero no sea como yo quiero, sino como tú. (Mt. 6:10; 12:50)

40 Rabinu Melekh jaMashíax vino luego a sus talmidim, y los halló durmiendo, y dijo a Kefa: ¿Así que no habéis podido velar conmigo una hora?

41 Estad despiertos y presentad tefilot, para que no entréis en lidé nisaión (Mt.6:13); la rúax a la emet está dispuesto, pero el basar es débil.

42 Otra vez fue, y oró por segunda vez, diciendo: Aví, si no puede pasar de mí esta copa sin que yo la beba, ieasé retzonkhá (hágase tu voluntad). [Mt. 6:10]

43 Rabinu Melekh jaMashíax vino otra vez y los halló durmiendo, porque los ojos de ellos estaban muy cargados de sueño.

44 Y dejándolos, Rabinu Melekh jaMashíax se fue de nuevo, y davén por shelishyt (tercera) vez, diciendo las mismas palabras.

45 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax vino a sus talmidim y les dijo: Dormid ya, y descansad. ¡Jine! ha llegado la hora, y el Ben jaAdam Rabinu Melekh jaMashíax es traicionado en manos de xoteim.

46 Levantaos, vamos; jine, se acerca el traidor.

47 Mientras Rabinu Melekh jaMashíax hablaba, vino Iejudá, uno de los shneím asar, y con él mucha gente con espadas y palos, de parte de los rashé kojanim y de los zikené ja'am.

48 Y el traidor les había dado ot, diciendo: Al que yo de neshiká (beso), ése es; aprenededle.

49 Y en seguida se acercó a Rabinu Melekh jaMashíax y dijo: ¡Shalom, Rabí! Y le dio

neshiká.

50 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Xaver, ¿a qué vienes? Entonces se acercaron y echaron iad a Rabinu Melekh jaMashíax, y le prendieron.

51 Pero uno de los que estaban con Rabinu Melekh jaMashíax, extendiendo la iad, sacó su xerev, e hiriendo a un eved del kojén jagadol, le quitó la oreja.

52 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Vuelve tu xerev a su lugar; porque todos los que tomen espada, a espada perecerán.

53 ¿Acaso piensas que no puedo ahora pedir a Aví, y él no me daría más de shneim asar de [sus] legiones de malakhim?

54 ¿Pero cómo entonces se cumplirían los Kevé jaQodesh, de que es necesario que así se haga?

55 En aquella hora dijo Rabinu Melekh jaMashíax a la gente: ¡Tienen xutzpá! pues, ¿como contra un guerrillero salisteis con espadas y con palos para prenderme? Cada día me sentaba con vosotros enseñando mi shiurim en el Bet Miqdash, y no me prendisteis.

56 Mas todo esto sucedió, para que se cumplieran los kevé jaqodeshim de los nevi'im. Entonces todos los talmidim, dejando a Rabinu Melekh jaMashíax, huyeron.

57 Los que prendieron a Rabinu Melekh jaMashíax le llevaron al kojén jagadol Kefá, adonde estaban reunidos los soferim y los zekenim.

58 Mas Kefa le seguía de lejos hasta el patio del kojén jagadol; y entrando, se sentó con los alguaciles, para ver la maskaná (como culminaría esto).

59 Y los rashé kojanim y todo el Sanjedrín, buscaban edut sheker (edut falso) contra Iejoshúa', para entregarle a la mavet,

60 y no lo hallaron, aunque muchos shakeranim (mentirosos) se presentaban. Pero al fin vinieron dos testigos falsos,

61 que dijeron: Este dijo: Puedo traer un xurbán del Bet Miqdash de Elojim, y en sheloshá iamim reedificarlo.

62 Y levantándose el kojén jagadol, le dijo a Rabinu Melekh jaMashíax: ¿No respondes nada? ¿Qué edut dan estos hombres contra ti?

63 Pero Rabinu Melekh jaMashíax callaba. Entonces el kojén jagadol le dijo: Te conjuro por jaShem, el Elojim Xayim, que nos digas si eres tú eres Rabinu Melekh jaMashíax, ben Elojim.

64 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Tú lo has dicho; y además os digo, que desde ahora veréis al Ben jaAdam [Mashíax] sentado a la diestra de la Guevurá, y su Biat (venidoa) en ananí jaShamayim (nubes de Shamayim, Danyel 7:13-14).

65 Entonces el kojén jagadol hizo la kiriá (rasgó sus vestiduras), diciendo: ¡Ha cometido xilul jaShem! ¿Qué más necesidad tenemos de edut? Jine, ahora mismo habéis oído su xilul jaShem.

66 ¿Qué os parece? Y respondiendo ellos, dijeron: ¡Se merce mishpat mavet, sentencia de mavet!

67 Entonces le escupieron en el rostro, y le dieron de puñetazos, y otros le abofeteaban,

68 diciendo: Danos davar nevuá, Rabinu Melekh jaMashíax, quién es el que te golpeó.

69 Kefa estaba sentado fuera en el patio; y se le acercó una criada, diciendo: Tú también estabas con Iejoshúa' de Galil.

70 Mas él negó delante de todos, diciendo: No tengo da'at de lo que dices.

71 Saliendo él a la delet, le vio otra, y dijo a los que estaban allí: También éste estaba con Iejoshúa' de Netzaret.

72 Pero Kefa negó otra vez con shevuá: No conozco al hombre.

73 Un poco después, acercándose los que por allí estaban, dijeron a Kefa: Verdaderamente también tú eres de ellos, porque aún tu manera de hablar te descubre.

74 Entonces Kefa comenzó a maldecir, y a jurar: No conozco al hombre. Y en seguida cantó el tarnegol.

75 Entonces Kefa se acordó de las palabras de Rabinu Melekh jaMashíax, que le había dicho: Antes que cante el tarnegol, me negarás shalosh paanim. Y saliendo fuera, lloró en amargura.

#### Pereq Kaf Zayin (Capítulo 27)

1 Venida en boquer, todos los rashé kojanim y los zekné ja'am entraron en consejo contra Iejoshúa', para entregarle a mavet.

2 Y le llevaron luego de hacer la akedá, y le entregaron a Pontios Pilatos, el gobernador.

3 Entonces Iejudá, el que a Iejoshúa' había traicionado, viendo que era condenado, devolvió arrepentido sheloshim sheklé kesef (las treinta monedas de plata) a los rashé jakojanim y a los zekenim,

4 diciendo: Xatati, (yo he xet). He entregando dam nakí (sangre inocente). Mas ellos dijeron: ¿Qué nos importa a nosotros? ¡Allá tú!

5 Y sheklé kesef, arrojó Iejudá en el Bet Miqdash, salió, y fue y se ahorcó.

6 Los rashé kojanim, tomando jasheklé kesef, dijeron: Es asur echarlas en otzar Bet jaMiqdash, vi-bahlt, es dinero ensangrentado.

7 Y después de consultar, compraron con ellas el campo del alfarero, para bet kevarot de los zarim.

8 Por lo cual aquel campo se llama hasta el día de hoy: Sedé jaDam.

9 Así se cumplió lo dicho por Yirem'yá janaví, cuando dijo: Y tomaron sheloshim kesef, jaiekar (precio) del apreciado, según precio puesto por los Bené Yisrael;

10 y las dieron para el campo del alfarero, como me ordenó Adonay (Zekharia 11:12-13).

11 Rabinu Melekh jaMashíax, pues, estaba en pie delante del gobernador; y éste le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Melekh jaiejudim? Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Tú lo dices.

12 Y siendo acusado por los rashé jakojanim y por los zekenim, nada respondió [Ieshayá 53:7].

13 Pilatos entonces le dijo: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra ti?

14 Pero Rabinu Melekh jaMashíax no le respondió ni una davar; de tal manera que el gobernador se maravillaba mucho. [Ieshayá 53:7]

15 Ahora bien, en el día xag (Pesax) acostumbraba el gobernador soltar al pueblo un preso, el que quisiesen.

16 Y tenían entonces un preso famoso llamado [Ieshúa] Bar-Abá.

17 Reunidos, pues, ellos, les dijo Pilatos: ¿A quién queréis que os suelte: a Bar-Abá, o a Iejoshúa', llamado el Mashíax?

18 Porque sabía que por kiná (envidia) le habían entregado.

19 Y estando él sentado en el tribunal, su esposa le mandó decir: No tengas nada que ver con ese tzadiq; porque hoy he padecido mucho en xolom por causa de Iejoshúa'.

20 Pero los rashé jakojanim y los zekenim persuadieron a la multitud que pidiese a Bar-Abea, y que Iejoshúa' fuese destruido.

21 Y respondiendo el gobernador, les dijo: ¿A cuál de los dos queréis que os suelte? Y ellos dijeron: A Bar-Abá.

22 Pilatos les dijo: ¿Qué, pues, haré de Iejoshúa', llamado Rabinu Melekh jaMashíax? Todos le dijeron: ¡Sea colgado sobre jaetz (madero)! [Devarim 21:23]

23 Y el gobernador les dijo: Pues ¿qué ra' este ha hecho? Pero ellos gritaban aún más, diciendo: ¡Sea corgado sobre jaetz!

24 Viendo Pilatos que nada adelantaba, sino que se hacía más alboroto, tomó mayim y se lavó las manos delante del pueblo, diciendo: Inocente soy yo de la sangre de este tzadiq; allá vosotros.

25 Y respondiendo todo el pueblo, dijo: Su dam sea sobre nosotros, y sobre nuestros ieladim.

26 Entonces les soltó a Bar-Abá; y habiendo azotado a Rabinu Melekh jaMashíax, le entregó para ser corgado sobre jaetz [Devarim 21:23].

27 Entonces los soldados del gobernador llevaron a Rabinu Melekh jaMashíax al pretorio, y reunieron alrededor de Rabinu Melekh jaMashíax a toda la compañía; [Tejilim 2:1]

28 y desnudándole, le echaron encima un manto de escarlata,

29 y pusieron sobre su cabeza keter de espinas, y una caña en su iad derecha; e hincando la rodilla delante de Rabinu Melekh jaMashíax, le escarneçían, diciendo: ¡Salve, Melekh jaiejudim!

30 Y escupiéndolo a Rabinu Melekh jaMashíax, tomaban la caña y le golpeaban en la cabeza.

31 Después de haber hecho leitzonut (burla), le quitaron el manto, le pusieron sus vestidos, y le llevaron para corgado sobre jaetz.

32 Cuando salían, hallaron a un hombre de Quriní que se llamaba Shim'eón; a éste obligaron a que llevase jaetz Mashíax.

33 Y cuando llegaron a un lugar llamado Galgaltá, que significa: Lugar de la Calavera,

34 le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; pero después de haberlo probado, Rabinu Melekh jaMashíax no quiso beberlo.

#### JAGBÁ (LEVANTAMIENTO) DE RABINU MELEKH JAMASHÍAX

35 Cuando a Rabinu Melekh jaMashíax hubieron corgado de jaetz, repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes.

36 Y sentados le guardaban allí.

37 Y pusieron sobre su cabeza su causa escrita:

הוּא יְהוֹשֻׁעַ מֶלֶךְ הַיְהוּדִים

ESTE ES IEJOSHUA', EL REY DE LOS IEJUDIM.

38 Entonces corgaron con Rabinu Melekh jaMashíax a dos shodedim (ladrones) cada uno en su etz , uno a la derecha, y otro a la izquierda.

39 Y los que pasaban injuriaban a Rabinu Melekh jaMashíax, meneando la cabeza,

40 y diciendo: Tú que haces el xurbán del Bet Miqdash, y en sheloshá iamim lo reedificas, sálvate a ti mismo; si eres Ben Elojim, desciende de jaetz.

41 De esta manera también los rashé jakojanim, escarneciéndole con los soferim y los zekenim, deçían:

42 A otros salvó, a sí mismo no se puede salvar; si es el Melekh Yisrael, descienda ahora de jaetz, y tendremos emuná en él.

43 Confió en Elojim; líbrele ahora Elojim si es su moshía'; porque ha dicho: Ben Elojim aní.

44 Lo mismo le injuriaban también los shodedim que estaban corgados con Rabinu Melekh jaMashíax.

45 Y desde la hora sexta hubo xoshekh sobre toda ja'aretz hasta la hora novena.

46 cerca de la hora novena, Rabinu Melekh jaMashíax clamó a gran voz, diciendo: 'Elí 'Elí lamá 'azav'taní (esto es: D's mío, D's mío, ¿por qué me has desamparado? Tejilim 22:2[1]).

47 Algunos de los que estaban allí deçían, al oirlo: A Eliyaju janaví llama éste.

48 Y al instante, corriendo uno de ellos, tomó una esponja, y la empapó de vinagre, y poniéndola en una caña, le dio a beber.

49 Pero los otros deçían: Deja, veamos si viene Eliyaju janaví a librarle.

50 Mas Rabinu Melekh jaMashíax, habiendo otra vez clamado a gran voz, entregó su rúax.

51 Y he aquí, la paroxet (cortina) del Bet jaMiqdash se rasgó en dos, de arriba abajo; y ja'aretz tembló, y las rocas se partieron;

52 y se abrieron los kevarim, y muchos cuerpos de qadoshim que habían dormido, se levantaron;

53 y saliendo de los kevarim, después de la texiyá jaMashíax, vinieron a la Ir jaQodesh (Ierushalayim), y aparecieron a muchos.

54 El centurión, y los que estaban con él guardando a Rabinu Melekh jaMashíax, visto el terremoto, y las cosas que habían sido hechas, temieron en gran manera, y dijeron: Verdaderamente éste era Ben jaElojim.

55 Estaban allí muchas nashim mirando de lejos, las cuales habían seguido a Rabinu Melekh jaMashíax desde Galil, sirviéndole,

#### LA XEVRA QADESHA LA CUAL OBSERVARÍA COMO TESTIGOS LA GUFAT IEJOSHÚA' Y LA KEVURÁ Y KEVER ANTES Y DESPUÉS DE LA SEPULTURA

56 entre las cuales estaban Miryam de Magdalá, Miryam la 'em de Ia'aqov y de Iosef, y la 'em de los hijos de Zavdai.

57 Cuando llegó erev, vino un oisher (hombre) rico de Ramatayim, llamado Iosef, que también había sido talmid de Rabinu Melekh jaMashíax.

58 Este fue a Pilatos y pidió el basar de Iejoshúa' [Tejilim 16:9-10]. Entonces Pilatos mandó que se le diese el basar a Iosef.

59 Y tomando Iosef la gufat Iejoshúa', lo envolvió en una taxrixim,

60 y Iosef lo puso en su kever nuevo, que había labrado en la peña; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del kever, se fue.

61 Y estaban allí Miryam de Magdalá, y la otra Miryam, sentadas delante del kever.

62 Al día siguiente [i.e., Shabbat], que es después de la preparación, se reunieron los rashé jakojanim y los perushim ante Pilatos,

63 diciendo: Señor, nos acordamos que aquel maté (engañador) dijo, viviendo aún: Después de sheloshá iamim me levantaré en vida.

64 Manda, pues, que se asegure el kever hasta el iom jashelishí, no sea que vengan sus talmidim balaila, y lo hurten, y digan al pueblo: Resucitó de entre los metim. Y será el postrer error peor que el primero.

65 Y Pilato les dijo: Ahí tenéis una guardia; id, aseguradlo como sabéis.

66 Entonces ellos fueron y aseguraron el sepulcro, sellando la piedra y poniendo la guardia.

### Pereq Kaf Xet (Capítulo 28)

#### NADIE EN EL OHEL DEL RABÍ

1 Pasado el Shabbat, al tiempo de shaxarit en iom rishón (primer día de la semana [según calendario judío]), vinieron Miryam de Magdalá y la otra Miryam, a ver el kever.

2 Jine, hubo un gran terremoto; porque un malakh Adonay, descendiendo Shamayim y llegando, rodó la piedra, y se sentó sobre esta.

3 Su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve.

4 Y de miedo de él los guardas temblaron y se quedaron como metim.

5 Mas el malakh, respondiendo, dijo a las nashim: No temáis vosotras; porque yo sé que buscáis a Rabinu Melekh jaMashíax, el que fue corgado sobre jaetz.

6 No está aquí, pues Rabinu Melekh jaMashíax ha experimentado la texiyá jaMashíax, como él dijo. Venid, ved el lugar donde estaba colocado.

7 E id pronto y decid a sus talmidim de la texiyá jaMashíax de entre los metim, y ¡Jine! va delante de vosotros a Galil; allí le veréis. Jine, os lo he dicho.

8 Entonces ellas, saliendo del kever con paxad y gran simxá, fueron corriendo a dar las nuevas a sus talmidim. Y mientras iban a dar las nuevas a los talmidim del Mashíax,

9 Jine, Rabinu Melekh jaMashíax les salió al encuentro, diciendo: ¡Shalom alekhen! Y ellas, acercándose, abrazaron sus pies, y se postraron ante Rabinu Melekh jaMashíax.

10 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: No temáis; id, dad las nuevas a mis axim, para que vayan a Galil, y allí me verán.

11 Mientras ellas iban, ¡Jine! unos de la guardia fueron a el shtetel, y dieron aviso a los rashé jakojanim de todas las cosas que habían acontecido.

12 Y reunidos con los zekenim, y habido consejo, dieron mucho dinero a los soldados,

13 diciendo: Decid vosotros: Sus talmidim vinieron balaila, y lo hurtaron, estando nosotros dormidos.

14 Y si esto lo oyere el gobernador, nosotros le persuadiremos, y os pondremos a salvo.

15 Y ellos, tomando el dinero, hicieron como se les había instruido. Este dicho se ha divulgado entre los iejudim hasta el día de hoy.

16 Pero los axad asar talmidim se fueron a Galil, al monte donde Rabinu Melekh jaMashíax les había ordenado.

17 Y cuando vieron a él, se postraron ante Rabinu Melekh jaMashíax; pero algunos dudaban.

EL PROGRAMA DE KIRUV REXOKIM (TRAER A LOS QUE ESTÁN LEJOS) DEL MASHÍAXABRIENDO EL SHUL DEL MASHÍAX A TODAS LAS NACIONES DEL MUNDO QUIENES DEBEN TENER GUEULÁ PERATIT (REDENCIÓN INDIVIDUAL) Y EXPERIMENTEN LETZIAT MITZRAYIM (SALIDA D E ERETZ MITZRAYIM) JITKHADUSH (RENOVACIÓN) DE TESHUVÁ Y EMUNÁ A TRAVÉS DE LA BRIT XADASHÁ

18 Y Rabinu Melekh jaMashíax se acercó y les habló diciendo: Toda samxut me es dada en Shamayim y en ja'aretz.

19 Por tanto, id, y haced talmidim de todas las naciones, dándoles una tevilá en mikvé mayim en jashem, en el nombre de jaAv, jaBén, y de jaRuax jaQodesh;

20 enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado; y ¡Jine! yo [el Mashíax] estoy con vosotros todos los iamim, hasta jaKetz jaOlam jazé. Amén.